

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1951.

Verslag van de Commissie van Volksgezondheid en Gezin belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1952.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1951.

Rapport de la Commission de la Santé Publique et de la Famille chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille pour l'exercice 1952.

Aanwezig : Mej. BAERS, voorzitter; Mevr. CISELET, de h. DELMOTTE, Mej. DRIESSEN, de h. KLOCKAERTS, Mevr. LEHOUCK, de hh. MASSONNET, MOULIN, NEELS, STREEL, USELDING, VAN EYNDONCK, VAN HOOVELD, VAN PETEGHEM, VERBERT en VAN HEMELRIJCK, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De gewone begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ondergaat sedert 1950, wat het totaal bedrag der aangevraagde kredieten betreft, geen merkwaardige wijziging. In 1950 was 1.846.628.000 frank voorzien; in 1951, 1.847.872.000 frank en in 1952, 1.903.325.000 frank.

Op de buitengewone begroting is voor Volksgezondheid en Gezin een totaal bedrag van 970.000.000 fr. ingeschreven waarvan 620.000.000 fr. bestemd zijn voor de subsidiëring van gewone werken tot bevordering van de openbare gezondheid; 150.000.000 frank als derde schijf toelagen ter verbetering van de ziekenhuisuitrusting van het land en 120.000.000 frank als bijdrage van het Ministerie in de kosten van de buitengewone werken tot bevordering van de openbare gezondheid.

De Commissie is de mening toegedaan dat het terecht is dat de kredieten die voor gezondheidswerken worden voorzien op de buitengewone begroting op het betrekkelijk hoog peil worden behouden dat zij in de twee vorige buitengewone begrotingen hebben bereikt. Alhoewel aan het land op dit ogenblik zeer zware offers worden gevraagd past het dat aan de volksgezondheid niet minder aandacht worde gewijd dan in het verleden.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

5-XX (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;

42 (Zitting 1951-1952) : Amendement.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le budget ordinaire du Ministère de la Santé Publique et de la Famille n'accuse pas de différence notable par rapport à celui de 1950, en ce qui concerne le montant total des crédits sollicités. En 1950, ceux-ci atteignaient 1.846.628.000 francs et en 1951, 1.847.872.000 francs; pour 1952, ils s'élèvent à 1.903.325.000 francs.

Les crédits inscrits au budget extraordinaire pour le département de la Santé Publique et de la Famille, atteignent 970.000.000 de francs dont 620.000.000 de francs de subsides en faveur de l'exécution de travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique; 150.000.000 de francs comme troisième tranche d'un subside destiné à permettre le rééquipement hospitalier du pays et 120.000.000 de francs au titre de part d'intervention du ministère dans le coût des travaux extraordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique.

La Commission est d'avis que c'est à juste titre que les crédits prévus au budget extraordinaire pour des travaux d'hygiène sont maintenus au niveau assez élevé qu'ils avaient atteint dans les deux budgets extraordinaires précédents. Malgré les sacrifices particulièrement lourds qui sont imposés actuellement au pays, il convient de ne pas attacher moins d'importance à la santé publique que dans le passé.

Voir :

Documents du Sénat :

5-XX (Session de 1951-1952) : Projet de loi;

42 (Session de 1951-1952) : Amendement.

De bespreking van de begroting is telken jare voor uw Commissie de gelegenheid om de bijzonderste problemen van volksgezondheid te overlopen, om de vorderingen die worden gemaakt te noteren, op de mogelijke leemten te wijzen en haar zienswijze te kennen te geven.

Een eerste hoofdstuk is aan de bespreking dezer problemen besteed, een tweede hoofdstuk aan de bespreking der artikelen.

HOOFDSTUK I.

Enkele problemen van volksgezondheid.

DRINKWATERVOORZIENING.

Op de begroting van 1950 was een bedrag van 400.000.000 frank voorzien als toelage voor de drinkwatervoorziening; op deze van 1951, een bedrag van 315 miljoen en het ligt in de bedoeling van het Departement een som van 400 miljoen voor te behouden voor hetzelfde doel op de begrotingsvoorstellen voor 1952, die in 't geheel 620 miljoen voorzien als toelage voor gezondheidswerken.

De krachtige poging die in 1950 werd ingezet om op doeltreffende wijze het initiatief te steunen der plaatselijke besturen die in de behoeften hunner bevolking aan drinkwater wensen te voorzien, wordt dus onverminderd voortgezet. Het ligt in het verschiet dat ons land binnen afzienbare tijd een grote achterstand op dit stuk zal hebben ingehaald en dat, indien de krachtsinspanning op het huidig peil wordt gehouden, binnen enkele jaren het drinkwater-net al de agglomeraties zal bedelen waarvan de aansluiting economisch te rechtvaardigen is.

Het percentage der bevolking aangesloten op een centraal drinkwaterbedrijf bedroeg einde 1949 circa 68 t. h., geïnterpreteerd in deze zin dat het hier gaat om de bevolking van de gemeenten die over een drinkwaterbedrijf beschikken.

Vermits ook in deze gemeenten niet alle woningen zijn aangesloten, kan het juiste percentage der bedeelde bevolking, zelfs niet bij benadering, worden aangegeven. Daar op het huidig ogenblik talrijke belangrijke waterleidingswerken in uitvoering zijn, is het heel moeilijk het percentage einde 1951 aan te geven; immers, luidens de bijgehouden statistieken van het Departement, worden enkel de gemeenten waarvan het net volledig in bedrijf is genomen aangezien als uitgerust met centrale drinkwatervoorziening.

Het percentage kan bij benadering op heden op circa 69 t. h. geraamd worden, doch zal 71 t. h. bedragen wanneer al de werken thans in uitvoering of aanbesteed zullen uitgevoerd zijn.

De bevolking der gemeenten waar waterleidingswerken in uitvoering of in aanbesteding zijn bedraagt 242.500 inwoners.

La discussion du budget offre chaque année à votre Commission l'occasion de passer en revue les principaux problèmes de la santé publique, de constater les progrès accomplis, de signaler les lacunes éventuelles et d'exprimer sa manière de voir.

Le chapitre I est consacré à l'examen de ces problèmes, tandis que le chapitre II contient la discussion des articles.

CHAPITRE I.

Quelques problèmes de la santé publique.

DISTRIBUTIONS D'EAU POTABLE.

Le budget de 1950 prévoyait une somme de 400.000.000 de francs comme subside pour l'approvisionnement du pays en eau potable; celui de 1951 prévoit à cet effet un montant de 315 millions de francs et il entre dans les intentions du Département de réserver une somme de 400 millions de francs pour le même objet sur les propositions budgétaires de 1952 qui, au total, prévoient 620 millions de francs comme subsides pour les travaux d'hygiène.

L'effort énergique entamé en 1950 pour épauler efficacement les initiatives des administrations locales, désireuses de satisfaire les besoins en eau potable de leurs populations, se poursuit donc sur le même rythme. Il est à prévoir que, dans un délai rapproché, notre pays aura rattrapé une grande partie du retard que nous accusons dans ce domaine et que, si l'effort est maintenu à son niveau actuel, toutes les agglomérations seront pourvues d'eau potable, pour autant que leur raccordement se justifie du point de vue économique.

Le pourcentage de la population desservie par une entreprise centrale d'eau potable s'élevait fin 1949 à environ 68 p. c.; ce chiffre doit être interprété dans ce sens qu'il s'agit ici de la population des communes qui disposent d'un service d'eau potable.

Comme, même dans ces communes, toutes les habitations ne sont pas raccordées au réseau, il n'est pas possible d'indiquer le pourcentage exact de la population desservie. Etant donné le nombre et l'importance des travaux de distribution d'eau actuellement en cours d'exécution, il est très difficile de fournir le pourcentage de fin 1951; en effet dans les statistiques tenues à jour par le Département, seules les communes dont le réseau est complètement mis en exploitation sont considérées comme dotées d'une distribution centrale d'eau potable.

A l'heure actuelle, cette population peut s'évaluer approximativement à 69 p. c., mais elle s'élèvera à 71 p. c. lorsque tous les travaux actuellement en cours d'exécution ou adjugés seront terminés.

La population des communes dans lesquelles des travaux de distribution d'eau sont en cours d'exécution ou en adjudication, atteint 242.500 habitants.

De Hoge Raad der Waterleidingen heeft een plan uitgewerkt waarbij aan elk groot organisme voor drinkwaterbedeling een invloedzone wordt toegewezen, dit is een gebied waarin alleen dit organisme gemachtigd is waterwinningen uit te voeren, doch daarentegen de verplichting aangaat de bestaande bedrijven en de nog aan te leggen netten het vereiste volume water te verschaffen.

De gemeentebesturen blijven, zoals voorzien door de wet, vrij hun werken in regie uit te baten of aan te sluiten bij de intercommunale aan wie de invloedzone is toegewezen.

Het doel van dit verdelingsplan is, door een onderling akkoord, tussen de betrokken bedrijven elke mededinging te vermijden in de gebieden welke, van uit technisch en financieel standpunt gezien, normaal door een bestaande vereniging dienen gespijsd.

Dit plan is dan ook gesteund op een rationele benutting van de reeds bestaande waterwinningen en aanvoerleidingen en op een oordeelkundige verdeling van de gekende grondwaterreserves.

Dit plan laat eveneens toe aan elk bedrijf een technisch gegrond algemeen net uit te werken en anderzijds de verbinding te verwezenlijken tussen de hoofdininstallaties van elk regionaal bedelingsstelsel.

Dit verdelingsplan, uitgewerkt door de technische leiding van de betrokken bedrijven, moet evenwel nog door de Raad van Beheer van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen en van de Intercommunales worden goedgekeurd.

In de buitengewone begroting 1951 was 315 miljoen voorzien voor de subsidiëring der drinkwatervoorziening. Dit krediet is als volgt benuttigd geweest :

205 miljoen voor werken van gemeenten en intercommunale bedrijven die een toelage van 60 t. h. genieten; 100 miljoen voor werken van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen die een toelage geniet van 30 t. h. buiten de tussenkomst van het Departement van Financiën ten belope van een derde in de vorming van het kapitaal van deze diensten. In deze som van 100 miljoen is een bedrag van 32 miljoen begrepen als toelage voor werken die reeds vroeger door de Nationale Maatschappij waren uitgevoerd zonder belofte van toelage;

10 miljoen werden voorbehouden om tussenbeide te komen in de uitvoering van bijkomende werken van ondernemingen die aan de gang zijn en in de contractuele verhogingen van lonen en materialen.

Het krediet van 315 miljoen zal voor het einde van het jaar 1951 volledig benuttigd zijn.

Le Conseil supérieur des Distributions d'Eau a élaboré un plan d'après lequel chaque grand organisme de distribution d'eau potable se voit attribuer une zone d'influence, c'est-à-dire un territoire à l'intérieur duquel seul l'organisme en question est autorisé à exécuter des captages d'eau, en compensation de quoi il s'engage à procurer le volume d'eau nécessaire aux exploitations existantes et aux réseaux restant à installer.

Les administrations communales restent libres, ainsi qu'il a été prévu par la loi, d'exploiter leurs travaux en régie ou de s'affilier à l'intercommunale à laquelle la zone d'influence a été attribuée.

L'objectif poursuivi par ce plan de répartition est d'éviter, par un accord réciproque, toute concurrence entre les entreprises intéressées dans les régions qui, du point de vue technique et financier, doivent normalement être alimentées par une association existante.

Aussi ce plan est-il basé sur une utilisation rationnelle des captages d'eau et des canalisations d'alimentation existantes et sur une répartition judicieuse des réserves connues d'eaux souterraines.

Ce plan permet également à chaque exploitation d'élaborer un réseau général techniquement fondé et, d'autre part, de réaliser la communication entre les installations principales de chaque système régional de distribution.

Toutefois, ce plan de répartition, mis au point par la direction technique des exploitations intéressées, doit encore être approuvé par le Conseil d'Administration de la Société Nationale des distributions d'eau et des Intercommunales.

Le budget extraordinaire de 1951 prévoyait un crédit de 315 millions pour le subventionnement des distributions d'eau potable. Ce crédit a été utilisé comme suit :

205 millions pour des travaux exécutés par les communes et les entreprises intercommunales, subside à concurrence de 60 p. c.; 100 millions pour les travaux réalisés par la Société Nationale des Distributions d'eau, qui reçoit un subside de 30 p. c., en dehors de l'intervention du département des Finances à concurrence de un tiers dans la formation du capital de ces services. Cette somme de 100 millions comprend un montant de 32 millions au titre de subside pour les travaux qui avaient déjà été exécutés antérieurement par la Société Nationale sans promesse de subside;

10 millions ont été réservés pour intervenir dans l'exécution de travaux complémentaires en cours d'exécution et dans les augmentations contractuelles des salaires et des prix des matériaux.

Avant la fin de l'année 1951, le crédit de 315 millions sera complètement utilisé.

Tabel der waterleidingswerken die in uitvoering ofwel begonnen zijn in 1951 met behulp van de kredieten die d
jaar werden ingeschreven op de buitengewone begroting van het Departement van Volksgezondheid en va
het Gezin.

Tableau des travaux de distributions d'eau en cours d'exécution ou entamés en 1951 à l'aide des crédits inscrit
cette année au budget extraordinaire du Département de la Santé Publique et de la Famille.

PROVINCIE — PROVINCE	Totale raming der werken — Evaluation totale des travaux	Toelagen verleend in 1951 — Subsides consentis en 1951
A. — GEMEENTEN EN INTERCOMMUNALEN. COMMUNES ET INTERCOMMUNALES.		
Antwerpen — <i>Anvers</i> fr.	158.342.539	25.276.652
Brabant — <i>Brabant</i>	85.887.006	26.174.000
West-Vlaanderen — <i>Flandre Occidentale</i>	60.121.472	12.314.461
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre Orientale</i>	56.817.369	18.515.000
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	79.541.507	18.105.204
Luik — <i>Liège</i>	88.055.552	24.218.631
Limburg — <i>Limbourg</i>	4.683.000	2.794.000
Luxemburg — <i>Luxembourg</i>	96.678.784	26.382.792
Namen — <i>Namur</i>	107.830.781	26.840.868
Totaal — <i>Total</i> fr.	737.958.010	180.621.608
B. — NATIONALE MAATSCHAPPIJEN DER WATERLEIDINGEN. SOCIETE NATIONALE DES DISTRIBUTIONS D'EAU.		
Brabant — <i>Brabant</i> fr.	57.803.925	6.003.177
West-Vlaanderen — <i>Flandre Occidentale</i>	49.796.161	8.432.158
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre Orientale</i>	31.288.668	9.389.500
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	54.617.159	10.752.846
Luik — <i>Liège</i>	60.214.790	9.515.997
Limburg — <i>Limbourg</i>	144.209.000	15.442.000
Luxemburg — <i>Luxembourg</i>	9.171.312	1.165.894
Namen — <i>Namur</i>	23.938.521	2.000.726
Totaal — <i>Total</i> fr.	431.039.536	62.702.298

Indien de door het Departement aangevraagde kredieten opgenomen in het ontwerp van buitengewone begroting voor het dienstjaar 1952 door de Wetgevende Macht worden goedgekeurd, dan zal dezelfde krachtsinspanning niet alleen kunnen worden aangehouden maar tevens nog verhoogd in de loop van het volgende jaar.

Men kan zich afvragen of de omvang der werken van drinkwatervoorziening die nu aan de gang zijn de grens niet bereiken van hetgeen de Belgische markt normaal kan dragen.

Het volume waterleidingswerken dat jaarlijks kan verwezenlijkt worden hangt af van talrijke factoren, waaronder bijzonder de toestand van de metaalmarkt een doorslaande invloed uitoefent. De bedrijven welke waterleidingsmateriaal voortbrengen produceren niet alleen voor de openbare sectoren maar tevens voor de private sector en voor het buitenland.

Daar de prijs van de metaalproducten in het buitenland hoger ligt dan op de binnenlandse markt en daarenboven de private sector tevens belangrijke hoeveelheden afneemt, mede in verband met de bloei van de metaalnijverheid, kan de grens van de Belgische productie voorbehouden aan de openbare sector thans moeilijk worden bepaald.

Het Departement is de mening toegedaan dat het opdrijven van het krediet de onmiddellijke verwezenlijking van een veel groter aantal bedelingsnetten niet zou voor gevolg hebben; deze zienswijze wordt gestaafd door het feit dat op het huidige ogenblik nog steeds een achterstand van drie tot vier maand wordt vastgesteld in de leveringstermijnen voor gewoon waterleidingsmateriaal. Wat de bijzondere stukken betreft ligt de leverings termijn nog hoger.

Het is ook niet uitgesloten dat de vrije mededinging bij de openbare aanbesteding van de werken nadelig wordt beïnvloed bij overlasting der markt en men tot abnormaal hoge uitvoeringsprijzen komt.

Uw Commissie heeft sedert lang een vooruitstrevende politiek voorgestaan in zake drinkwatervoorziening; zij beaamt dan ook ten volle de nieuwe subsidiëring van dergelijke werken en boekt met voldoening de reeds bereikte uitslagen.

VERONTREINIGING VAN DE BOVENGRONDSE WATEREN.

De uitvoering van de wet van 11 Maart 1950 betreffende de bescherming van de wateren tegen verontreiniging vordert niet zoals het behoort. In het verslag over de begroting 1951 werd voorzien dat de uitvoeringsbesluiten die een geleidelijke toepassing der wet moesten toelaten, in de eerste helft van 1951 zouden verschijnen. Dit was niet het geval, en de Commissie betreurt dat drie jaar moesten verlopen alvorens met de uitvoering van deze zo noodzakelijke wet een begin kon worden gemaakt.

Si les crédits sollicités par le Département au Budget des Recettes et Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1952, sont votés par le Pouvoir Législatif, l'effort pourra non seulement être poursuivi mais il sera même possible de l'accentuer dans le courant de l'année prochaine.

On peut se demander si le volume des travaux de distribution d'eau actuellement en cours n'atteint pas la limite de ce que le marché belge peut normalement supporter.

Le volume des travaux de distribution d'eau pouvant être réalisés annuellement dépend de nombreux facteurs, parmi lesquels il convient de signaler tout particulièrement la situation du marché des métaux, dont l'influence est décisive. Les entreprises produisant du matériel de distribution d'eau ne fournissent pas seulement au secteur public, mais également au secteur privé et à l'étranger.

Comme le prix des produits métalliques est plus élevé sur les marchés étrangers que sur le marché intérieur et que, en outre, le secteur privé prélève également des quantités importantes, en rapport notamment avec l'essor pris par l'industrie métallurgique, il est difficile d'indiquer actuellement la limite de la production belge réservée au secteur public.

Le Département est d'avis que l'augmentation du crédit n'aurait pas pour effet la réalisation immédiate d'un nombre beaucoup plus considérable de réseaux de distribution; ce point de vue se trouve corroboré par le fait qu'à l'heure actuelle, on constate encore toujours un retard de trois à quatre mois dans les délais de livraison en ce qui concerne les matériaux ordinaires de distribution d'eau. Quant aux pièces spéciales, le délai de livraison est plus important encore.

Il n'est pas exclu non plus que la concurrence libre dans les adjudications publiques de travaux se trouve défavorablement influencée par la surcharge du marché et qu'on en arrive à des prix d'exécution anormalement élevés.

Depuis longtemps déjà, votre Commission a préconisé une politique progressiste en matière de distribution d'eau potable; aussi est-elle pleinement d'accord avec les nouveaux subsides accordés à des travaux de ce genre et elle enregistre avec satisfaction les résultats qui ont déjà été obtenus.

POLLUTION DES EAUX DE SURFACE.

L'exécution de la loi du 11 mars 1950 sur la protection des eaux contre la pollution n'avance pas comme il faudrait. Dans le rapport sur le budget de 1951, il avait été annoncé que les arrêtés d'exécution destinés à permettre une application progressive de la loi paraîtraient dans la première moitié de 1951. Il n'en a pas été ainsi, et la Commission regrette qu'il ait fallu un délai de trois ans avant qu'il soit donné un commencement d'exécution à la mise en application de cette loi si nécessaire.

Het koninklijk besluit voorzien bij artikel 2 (algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwaters) ligt thans ter studie bij de Hoge Raad voor Zuivering van Afvalwaters. Dit besluit zal waarschijnlijk gekoppeld worden aan het koninklijk besluit voorzien bij artikel 9 (bestaande lozingen) en het geheel zou over enkele maanden kunnen verschijnen.

Het koninklijk besluit waarbij de modaliteiten worden geregeld van het beroep bij de Koning is thans voor advies voorgelegd aan het Departement van Openbare Werken.

Het koninklijk besluit betreffende de ontledingsmethodes zal rekening houden met de normen vastgelegd door het Belgisch Instituut voor Normalisatie. De Normalisatiecommissie vergadert maandelijks en haar werken vorderen.

Het koninklijk besluit waarbij de ambtenaren worden aangeduid welke bevoegd zijn om de processen-verbaal op te maken zal terzelfdertijd als het koninklijk besluit, genomen in uitvoering van artikel 2 der wet, verschijnen.

De richtlijnen te verstrekken aan de ondergeschikte besturen, in uitvoering van artikel 3 van de wet, werden aan de hh. Gouverneurs bekend gemaakt bij ministerieel rondschrijven van 30 Januari II., aangevuld door een tweede rondschrijven dd. 30 October II.

De Hoge Raad voor Zuivering van Afvalwaters werd opgericht bij koninklijk besluit van 26 Januari 1951; de leden werden benoemd bij koninklijk besluit van 13 April II. en aanvullende benoemingen hadden plaats bij koninklijk besluit van 14 Augustus. De Raad werd officieel door de h. Minister ingesteld op 8 Mei 1951 en heeft onmiddellijk twee ondercommissies gesticht, waarvan de eerste belast werd met de studie van de normen betreffende de temperatuur van het geloosd water en de tweede met de studie van de overige normen.

Tenslotte werd bij koninklijk besluit van 23 Januari 1951 de toelage ten voordele van de zuiveringsstations voor afvalwaters van 60 tot 80 t. h. opgevoerd.

Ten laste van de kredieten der buitengewone begroting 1951 werden volgende toelagen ten voordele van zuiveringsstations toegekend :

Chapelle-lez-Herlaimont :	4.800.000 frank
Landen :	2.400.000 frank
Saives :	4.800.000 frank
Tessenderlo :	2.400.000 frank

Daarenboven zal het zuiveringsstation van de Intercommunale der rioolwaters van de Zuid-Westerkust op te richten te Nieuwpoort nog dit jaar in aanbesteding worden gelegd. Het krediet ten voordele van deze werken is begrepen in het algemeen krediet ten voordele van deze Intercommunale ingeschreven onder artikel 507, 6^o.

L'arrêté royal prévu par l'article 2 (conditions générales de décharge des eaux usées) est à l'étude au Conseil supérieur de l'Épuration des Eaux usées. Cet arrêté sera probablement joint à l'arrêté royal prévu par l'article 9 (décharges existantes) et le tout pourra être publié dans quelques mois.

L'arrêté royal réglant les modalités du recours au Roi est soumis actuellement pour avis au Département des Travaux Publics.

L'arrêté royal relatif aux méthodes d'analyse tiendra compte des normes établies par l'Institut Belge de Normalisation. La Commission de normalisation se réunit tous les mois et ses travaux progressent.

L'arrêté royal désignant les fonctionnaires compétents pour dresser procès-verbal sera publié en même temps que l'arrêté royal pris en exécution de l'article 2.

Les directives à fournir aux administrations subordonnées, en exécution de l'article 3 de la loi, ont été communiquées à MM. les Gouverneurs, par circulaire ministérielle datée du 30 janvier 1951, complétée par une deuxième circulaire en date du 30 octobre dernier.

Le Conseil supérieur de l'Épuration des Eaux usées a été créé par arrêté royal du 26 janvier 1951; les membres en ont été nommés par arrêté royal du 13 avril dernier, et il a été procédé à des nominations complémentaires par arrêté royal du 14 août. Le Conseil a été officiellement installé par M. le Ministre à la date du 8 mai 1951 et il a procédé immédiatement à la création de deux sous-commissions, dont la première est chargée de l'étude des normes relatives à la température des eaux de décharge et la deuxième de l'étude des autres normes.

Enfin, par arrêté royal du 23 janvier 1951, le taux de la subvention accordée aux stations d'épuration des eaux usées a été portée de 60 à 80 p. c.

Des subsides imputés au budget extraordinaire, ont été accordés pour les stations d'épuration ci-après :

Chapelle-lez-Herlaimont :	4.800.000 francs
Landen :	2.400.000 francs
Saives :	4.800.000 francs
Tessenderlo :	2.400.000 francs

Au surplus, la station d'épuration de l'Intercommunale des eaux d'égout de la côte Sud-Ouest à construire à Nieuport sera mise en adjudication cette année même. Le crédit destiné à ces travaux est compris dans le crédit général prévu pour cette Intercommunale à l'article 507, 6^o.

Hier volgt een overzicht van de huidige toestand in zake zuiveringsstations :

Op 12 Juni 1950 waren in het Rijk twaalf zuiveringsstations afhankelijk van openbare besturen in bedrijf.

12 nieuwe stations zijn op dit ogenblik in aanbouw of in aanbesteding gegeven.

Daarbij zijn gerekend het zuiveringsstation van de luchthaven van Melsbroek en 2 stations voor de kampen van Beverlo en Stokkem-bij-Aarlen, die door het Departement van Landsverdediging in aanbesteding worden gelegd.

Twaalf ontwerpen zijn thans in voorbereiding waarvan het dossier waarschijnlijk in de loop van het jaar 1952 klaar komt.

Het gaat om werken die een totale uitgave van circa 80 miljoen zullen vergen.

De evolutie der uitgaven betreffende de toelagen toegekend aan de oprichting van zuiveringsstations doet zich voor als volgt :

dienstjaar 1949 : 1.700.000 frank;
dienstjaar 1950 : 10.800.000 frank;
dienstjaar 1951 : 14.400.000 frank;
dienstjaar 1952 : voorzien 20.000.000 frank.

Er kan dus vastgesteld worden dat de financiële inspanning ten voordele van de zuivering der afvalwaters regelmatig elk jaar verhoogt.

ZIEKENHUIZEN.

Op de buitengewone begroting van het dienstjaar 1952 werd een krediet van 150 miljoen voorzien ten voordele van de verdere uitvoering van het modernisatieplan der nationale uitrusting inzake verzorgingswezen. Luidens op het huidig ogenblik beschikbare gegevens, zou op dit bedrag een som van 120 miljoen dienen voorbehouden ten voordele van het verder afwerken en voltooiën der thans in uitvoering zijnde werken (25 hospitalen en moederhuizen met ca. 3600 bedden) en een bedrag van circa 30 miljoen ten voordele van nieuwe werken (15 inrichtingen met ca. 1.250 bedden).

Op de buitengewone begroting van 1950 (art. 504) werden voor een totaal bedrag van 95.982.500 frank toelagen vastgelegd op werken die in 't geheel geraamd werden op 223.147.142 frank. Het gaat om de nieuwbouw of de modernisering van 1.719 bedden in hospitalen en moederhuizen van 28 gemeenten.

Op de buitengewone begroting van 1951 (art. 506) was het bedrag der vastgelegde of voorziene toelagen 133.911.965 frank voor werken in 't geheel geraamd op 663.456.893 frank. Het gaat om de nieuwbouw of de modernisering van 2.380 bedden in inrichtingen van 29 gemeenten.

Wanneer de in 1951 in uitvoering zijnde of aanbestede werken zullen zijn uitgevoerd, zullen 3.518 bedden totaal gemoderniseerd of bijgebouwd zijn.

En ce qui concerne les stations d'épuration, nous pouvons donner l'aperçu suivant :

A la date du 12 juin 1950, il y avait dans le pays douze stations d'épuration dépendant d'administrations publiques en régies.

A l'heure actuelle, 12 stations nouvelles sont en construction ou mises en adjudication.

Dans ce total sont comprises la station d'épuration du port aérien de Melsbroek et 2 stations pour les camps de Beverlo et de Stokkem-lez-Arion, qui sont mis en adjudication par le Département de la Défense Nationale.

Douze projets, dont le dossier sera probablement au point dans le courant de l'année 1952, sont actuellement en voie d'élaboration.

Il s'agit de travaux qui comporteront une dépense totale d'environ 80 millions.

L'évolution des dépenses relatives aux subsides octroyés pour la construction de stations d'épuration se présente de la manière suivante :

exercice 1949 : 1.700.000 francs;
exercice 1950 : 10.800.000 francs;
exercice 1951 : 14.400.000 francs;
exercice 1952 : prévisions : 20.000.000 de francs.

Il en résulte que l'effort financier en faveur de l'épuration des eaux usées augmente régulièrement d'année en année.

HOPITAUX.

Le budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1952 prévoit un crédit de 150 millions de francs destiné à permettre la réalisation de la troisième tranche du plan du département en matière de modernisation de notre équipement national hospitalier. D'après les éléments disponibles à l'heure présente, une somme de 120 millions devrait être réservée sur ce montant, en vue de la réalisation et de l'achèvement des travaux actuellement en cours (25 hôpitaux et maternités avec environ 3.600 lits) et un montant d'environ 30 millions pour des travaux nouveaux (15 établissements avec environ 1.250 lits).

Le budget extraordinaire de 1950 (art. 504) prévoyait un montant total de 95.982.500 francs de subsides engagés pour des travaux dont l'ensemble était évalué à 223.147.142 francs. Il s'agissait de l'installation ou de la modernisation de 1.719 lits dans des hôpitaux et des maternités, situés dans 28 communes.

Au budget extraordinaire de 1951 (art. 506) le montant des engagements et des subsides prévus était de 133.911.965 francs pour des travaux dont l'ensemble était évalué à 663.456.893 francs. Il s'agit ici de l'installation ou de la modernisation de 2.380 lits dans les établissements de 29 communes.

Lorsque les travaux en cours d'exécution ou adjugés en 1951 seront achevés, le nombre de lits totalement modernisés ou nouvellement installés atteindra 3.518.

Voegt men bij dit programma de vooruitzichten voor 1952, dan bedraagt dit cijfer 5.003 bedden.

Er dient evenwel op gewezen dat dit resultaat slechts volledig zal bekomen worden na 4 of 5 jaar, gelet op de lange duur van de bouw- en uitrustingswerken van een modern hospitaal.

Einde 1952 evenwel zal waarschijnlijk reeds een gedeelte van de gemoderniseerde bedden kunnen in bedrijf worden genomen.

Een koninklijk besluit van 6 December 1951 regelt de toekenning van toelagen aan de universiteiten om de kosten van het onderwijs en het onderzoek in de universitaire ziekenhuizen te dekken. De Koning kan aan elke ziekenhuisinrichting die van een commissie van openbare onderstand afhangt de titel van universitair ziekenhuis verlenen, voor zover die inrichting voor het onderwijs in de geneeskunde en voor het wetenschappelijk onderzoek in die universiteit dient. Toelagen kunnen worden verleend in bepaalde voorwaarden en de kredieten worden in gelijke delen over de vier universiteiten verdeeld. Deze kredieten moeten uitsluitend dienen om de kosten, welke de noodwendigheden van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek voor de universitaire ziekenhuizen tot gevolg hebben, te dekken.

SLACHTHUIZEN.

Het wetsontwerp op het keuren van vlees en op de vleeshandel is nog steeds niet gestemd en het Departement wordt daardoor gehinderd in zijn werk tot rationalisatie der slachthuizen.

Momenteel zijn 552 vleeskeurders werkzaam in de slachthuizen en slachterijen waarvan het aantal op 30 September 1951 bedraagt :

Openbare slachthuizen . . .	114
Particuliere slachthuizen . . .	114
Private slachterijen . . .	638

In de erkende exportslachthuizen zijn de keurders er toe gehouden al de slachttingsverrichtingen bij te wonen. Zij moeten bijgevolg tijdens het slachten bestendig aanwezig zijn. (art. 8 van het ministerieel besluit dd. 8 April 1939). De keuring moet geschieden tussen zonsopgang en zonsondergang tenzij men over voldoende kunstlicht beschikt.

In de openbare slachthuizen gebeuren de slachttingen binnen een welbepaald tijdperk, vermits de gemeenten die dergelijke inrichting uitbaten een reglement getroffen hebben waarbij de openings- en sluitingsuren worden vastgesteld.

Dit is echter geenszins het geval voor de particuliere slachthuizen voor dewelke geen enkele beperkende maatregel in verband met de slachttingsuren bestaat.

Si l'on ajoute à ce programme les prévisions pour l'année 1952, ce chiffre s'élèvera à 5.003 lits.

Il y a lieu de signaler toutefois que ce résultat ne sera complètement atteint que dans quatre ou cinq ans, étant donné l'importance de délais nécessités par les travaux de construction et d'équipement d'un hôpital moderne.

Toutefois, il sera probablement déjà possible de mettre en exploitation dans le courant de l'année 1952, une partie des lits modernisés.

Un arrêté royal du 6 décembre 1950 règle l'octroi de subsides aux universités pour couvrir les charges résultant de l'enseignement et de la recherche dans les hôpitaux universitaires. Le Roi peut conférer le titre d'hôpital universitaire à tout établissement hospitalier dépendant d'une commission d'assistance publique, pour autant que cet établissement serve à l'enseignement médical et à la recherche scientifique dans cette université. L'octroi des subsides est subordonné à certaines conditions et les crédits sont répartis par parts égales entre les quatre universités. Ces crédits doivent servir exclusivement à couvrir les charges qu'entraînent pour les hôpitaux universitaires les nécessités de l'enseignement et de la recherche scientifique.

ABATTOIRS.

Le projet de loi relatif à l'expertise et au commerce des viandes n'a toujours pas été approuvé, ce qui entrave le département dans ses efforts de rationalisation des abattoirs.

Actuellement 552 experts des viandes sont occupés dans les abattoirs et tueries, dont le nombre au 30 septembre 1951 est de :

Abattoirs publics . . .	114
Abattoirs privés . . .	114
Tueries privées . . .	638

Dans les abattoirs agréés pour l'exportation, les experts sont tenus d'assister à toutes les opérations d'abattage. Ils doivent par conséquent y être présents en permanence durant l'abattage (art. 8 de l'arrêté ministériel du 8 avril 1939). L'expertise doit avoir lieu entre le lever du soleil et le coucher du soleil, à moins que l'on dispose de lumière artificielle suffisante.

Dans les abattoirs publics, les abattages ont lieu dans des délais bien délimités, puisque les communes qui exploitent des établissements de cette espèce ont pris un règlement fixant les heures d'ouverture et de clôture.

Cela n'est nullement le cas pour les abattoirs privés, pour lesquels il n'existe aucune mesure restrictive en ce qui concerne les heures d'abattage.

Het gebrek aan waarborgen dat het huidige stelsel voor de vrijwaring van de openbare gezondheid oplevert, spruit voort uit het feit dat het steunt op een verouderde wetgeving (4 Augustus 1890), die de Regering niet de macht geeft om krachtdadige maatregelen te treffen.

In de loop van het jaar 1951 werd nochtans een aanzienlijke vooruitgang gemaakt in de modernisatie van ons slachthuiswezen. Een krediet van ca 33 miljoen werd aan deze sector voorbehouden als toelage aan de openbare besturen welke openbare slachthuizen oprichten of moderniseren.

De moderne slachtinstallaties van Landen, Ninove, Seraing, Geel en Zelzate werden in de loop van het jaar in bedrijf genomen. De bouwwerken van moderne slachthuizen te Hoei, Kortrijk en Deinze werden voortgezet. Met de aanbouw van het nieuw slachthuis van Beringen werd een aanvang genomen. De aanbestedingen van de nieuwe slachthuizen van Eeklo, St Niklaas, Charleroi, Soignies, St Hubert en Couvin hebben plaats gehad en de werken zullen waarschijnlijk nog in de loop van dit jaar worden aangevangen. Nog vóór het einde van 1951 zal vermoedelijk de aanbesteding plaats hebben der bouwwerken van de nieuwe slachthuizen van Brugge en Menen. Wat de modernisering betreft dient aangestipt dat verbouwingswerken aan het slachthuis van Antwerpen thans aan de gang zijn terwijl de werken tot ombouw van het slachthuis van Zele nog in 1951 zullen worden in de aanbesteding gelegd.

GEZINSPOLITIEK.

Sinds het verslag over de begroting 1950 (Senaat, doc. n^o 91, B. Z. 1950), werd de « dienst van het Gezin » omgevormd in een « Directie voor het Gezin », die zich bezighoudt met studiewerk en anderzijds met de toepassing van vier besluiten die de uitkering van toelagen regelen.

Wat de toepassing van het besluit van 1 Maart 1949 betreft, houdende aanneming van diensten voor gezinshulp, kan men uit volgende tabel opmaken dat de verschillende diensten voor gezinshulp een permanente uitbreiding nemen.

Inderdaad ziet men dat, daar waar voor het ganse jaar 1950, 2.875.818,07 fr. toelagen werden verleend, er reeds voor het eerste halfjaar 1951, 3.444.012,43 fr. werd uitbetaald. Als men weet dat deze toelagen werden berekend op grond van het aantal urenprestaties in de verschillende gezinnen, kan men bepaald de werkelijke uitbreiding van deze diensten waarnemen.

Wat betreft het besluit van 23 Mei 1949, houdende regeling van de toekenning van toelagen voor de cursussen, voordrachten en studiedagen, die de opleiding tot de gezinshulp kunnen bevorderen en het ontplooiën van het gezinsleven kunnen ten goede komen, hebben de tot hiertoe 16 erkende verenigingen 11.350 voordrachten ingericht gedurende

Le manque de garanties résultant du système actuel pour la sauvegarde de la santé publique résulte du fait que celui-ci est basé sur une législation surannée (4 août 1890) qui ne donne pas au Gouvernement le pouvoir de prendre des mesures énergiques.

Au cours de l'année 1951 des progrès notables ont cependant été réalisés dans le domaine de la modernisation de nos abattoirs. Un crédit de 33 millions environ a été réservé à ce secteur au titre de subsides aux administrations publiques qui font construire ou modernisent des abattoirs publics.

Les installations modernes d'abattage de Landen, Ninove, Seraing, Geel et Zelzate ont été mises en exploitation dans le courant de l'année en cours. Les travaux de construction des abattoirs modernes à Huy, Courtrai et Deinze ont été poursuivis. La construction du nouvel abattoir à Beringen a été commencée. Les adjudications des nouveaux abattoirs d'Eeklo, St-Nicolas, Charleroi, Soignies, St-Hubert et Couvin ont eu lieu et les travaux commenceront probablement dans le courant de cette année-ci. Avant la fin de l'année 1951 encore, il sera procédé probablement à l'adjudication des travaux de construction des nouveaux abattoirs de Bruges et de Menin. En ce qui concerne la modernisation, il y a lieu de remarquer que les travaux de transformation de l'abattoir d'Anvers sont en cours d'exécution, tandis que dans le courant de l'année 1951 même, les travaux de transformation de l'abattoir de Zele seront mis en adjudication.

POLITIQUE FAMILIALE.

Depuis la publication du rapport sur le budget de l'exercice 1950 (Doc. Sénat, n^o 91, S. E. 1950) le Service de la Famille a été transformé en « Direction de la Famille » qui s'occupe de travaux d'étude et de l'application de quatre arrêtés réglant l'octroi des subsides.

En ce qui concerne l'application de l'arrêté du 1^{er} mars 1949 portant agrégation des services d'aide familiale, on peut déduire du tableau ci-dessous que les divers services d'aide familiale prennent une extension permanente.

En effet, alors que pour toute l'année 1950, le montant des crédits alloués a été de 2.875.818,07 fr., on constate qu'il a été liquidé pour le premier semestre 1951 seul une somme de fr. 3.444.012,43. Lorsqu'on sait que ces subventions ont été calculées sur la base du nombre d'heures de prestations fournies dans les différentes familles, on peut se rendre compte de l'extension effective de ces services.

En ce qui concerne l'arrêté du 23 mai 1949, organisant l'octroi de subventions pour les cours, les conférences et les journées d'étude, de nature à promouvoir l'éducation familiale et à favoriser l'épanouissement de la vie familiale, 16 associations agréées ont tenu jusqu'à présent 11.350 conférences, pendant la période allant du 1^{er} octobre 1950 au

de periode gaande van 1 October 1950 tot 30 September 1951, tegenover 5.700 voor de periode gaande van 1 October 1949 tot 30 September 1950.

30 septembre 1951, contre 5.700 pour la période allant du 1^{er} octobre 1949 au 30 septembre 1950.

Diensten voor Gezinshulp. — Services d'Aide familiale.

VERENIGINGEN — ASSOCIATIONS	1/50	2/50	3/50	4/50	Totaal — Total
1. Familiezorg (West-Vl., Brugge) — (<i>Flandre Occ., Bruges</i>) fr.	49.567,50	45.992,60	38.611,50	55.444,20	189.615,80
2. Familiezorg (Oost-Vl., Gent) — (<i>Flandre Or., Gand</i>)	43.400,01	52.144,89	48.063,03	97.577,97	241.185,90
3. Familiezorg (Antwerpen) — (<i>Anvers</i>)	88.616,45	89.919,55	89.074,18	123.307,31	390.917,49
4. Familiale Hulp (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	99.071,37	139.506,36	178.509,16	194.718,92	611.805,81
5. Gezinszorg (Schoten)	23.997,—	36.837,—	32.874,—	47.790,—	141.498,—
6. Centres Familiaux J.I.C.F. (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	48.723,52	40.312,77	23.049,—	91.733,85	203.819,14
7. Aide Familiale (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	85.146,75	126.205,15	144.303,85	175.372,60	531.028,35
8. Association du Service Familial (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	79.087,39	115.704,20	140.079,89	197.672,35	532.543,83
9. Foyer Saint-Paul	—	—	—	33.403,75	33.403,75
Totaal — Total fr.	517.609,99	646.622,52	694.564,61	1.017.020,95	2.875.818,07

Totaal 1950 — Total 1950 : fr. 2.875.818,07.

Diensten voor Gezinshulp. — Services d'Aide familiale.

VERENIGINGEN — ASSOCIATIONS	1/51	1/52	Totaal — Total
1. Familiezorg (West-Vl., Brugge) — (<i>Flandre Occ., Bruges</i>) . . . fr.	70.178,05	108.977,20	179.155,25
2. Familiezorg (Oost-Vl., Gent) — (<i>Flandre Or., Gand</i>)	156.575,12	144.409,75	300.984,87
3. Familiezorg (Antwerpen) — (<i>Anvers</i>)	188.677,25	238.597,28	427.274,53
4. Familiale Hulp (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	298.711,71	370.196,75	668.908,46
5. Gezinszorg (Schoten)	80.604,—	96.661,50	177.265,50
6. Centres Familiaux J.I.C.F. (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	147.679,98	208.351,50	356.031,48
7. Aide Familiale (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	224.423,51	261.066,05	485.489,56
8. Association du Service Familial (Brussel) — (<i>Bruxelles</i>)	184.104,33	195.181,65	379.285,98
9. Foyer Saint-Paul	38.777,55	30.839,25	69.616,80
Totaal — Total fr.	1.389.731,50	1.654.280,93	3.044.012,43

Totaal 1951 — Total 1951 : fr. 3.044.012,43
(enkel voor de twee eerste kwartalen).
(pour les deux premiers trimestres seulement).

Het koninklijk besluit van 12 October 1951 houdende inrichting van de opleidingscentra voor familiale helpster is op 12 October 1951 verschenen. Dienvolgens kunnen de toelagen die op grond van dit besluit zullen toegekend worden nog niet aangegeven worden. Een ministerieel besluit dat in het *Staatsblad* van 15 December 1951 verscheen treft nog uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 12 October 1951. Wat betreft het jaar 1950 werd aan de verschillende opleidingscentra een toelage toegekend van 1.146.949 frank, onderverdeeld als volgt :

1. Centres familiaux J.I.C.F. (Brussel) :	353.695 fr.
2. Familiezorg (West-Vlaanderen) :	30.423 fr.
3. Familiezorg (Oost-Vlaanderen) :	95.607 fr.
4. Familiale Hulp (Brussel) :	120.474 fr.
5. Association du Service Familial :	429.034 fr.
6. Aide Familiale :	117.207 fr.

Deze toelagen werden berekend op 60 t. h. van het deficit opgelopen door de inrichting der verschillende vormingscyclussen.

Een koninklijk besluit dd. 27 December 1950 heeft het verlenen van toelagen mogelijk gemaakt aan diensten die zich bezig houden met verzorging ten huize. Er werd in uitvoering van dit besluit 433.000 frank toelagen toegekend op einde 1950.

VOLKSHUISVESTING EN VOLKSWONINGEN.

De vooruitzichten die in een tabel werden opgenomen op blz. 20 van het verslag van 1951 (Sen. Doc. n° 12, Z. 1950-1951) blijken de werkelijkheid ten zeerste te benaderen. Alle cijfers mogen behouden blijven, tenzij dit betreffende het aantal premiën genotifieerd op 31 December 1950, dat 41.750 beloopt tegen een vooruitzicht van 42.000.

Zoals voorzien werd, zal het aantal volledig samengestelde dossiers dat bij het departement ingediend werd in 1951 de 15.000 niet overtreffen, tegen 20.000 in 1950, en, volgens het huidig rythme van het indienen van de premieaanvragen, mag verondersteld worden dat, in de toekomst, de aanbouw van huizen met het genot van premiën op een rythme van ongeveer 12.000 per jaar zal verlopen.

Wat de wet Brunfaut betreft, verloopt haar uitvoering thans in de juiste mate bepaald door de wetgever, na een aanvangsperiode tijdens welke de bouwprogramma's dienden uitgewerkt te worden, de nodige terreinen verworven, enz., 't is te zeggen dat de kasuitgifte gedaan door de « Nationale Maatschappij voor goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » in 1951 twee milliard frank zal bedragen voor de eerste en 450 miljoen frank voor de tweede en hetzelfde mag verwacht worden, tenzij onvoorziene omstandigheden, voor 1952.

L'arrêté royal du 12 octobre 1951 relatif à l'organisation de centres de formation d'aides familiales a été publié par le *Moniteur* du 12 octobre 1951. Dès lors, il n'est pas possible d'indiquer dès à présent les subventions accordées en exécution de cet arrêté. Un arrêté ministériel paru au *Moniteur* du 15 décembre 1951 prévoit des mesures d'exécution de l'arrêté royal du 12 octobre 1951. Pour l'année 1950, la subvention accordée aux divers centres de formation s'est élevée à 1.146.949 francs, somme répartie comme suit :

1. Centres familiaux J.I.C.F. (Bruxelles) :	353.695 fr.
2. Familiezorg (Flandre Occidentale) :	30.423 fr.
3. Familiezorg (Flandre Orientale) :	95.607 fr.
4. Familiale Hulp (Bruxelles) :	120.474 fr.
5. Association du Service Familial :	429.034 fr.
6. Aide Familiale :	117.207 fr.

Ces subventions ont été calculées sur la base de 60 p. c. du déficit résultant de l'organisation des cycles de formation.

Un arrêté royal du 27 décembre 1950 a permis l'octroi de subventions aux services qui s'occupent des soins à domicile. En exécution de cet arrêté, des subventions pour un montant de 433.000 francs avaient été octroyées fin 1950.

LA POLITIQUE DU LOGEMENT A BON MARCHÉ.

Les prévisions reprises dans un tableau du rapport de l'exercice 1951 (Doc. Sénat n° 12, Session de 1950-1951) semblent se rapprocher sensiblement de la réalité. Tous les chiffres peuvent être maintenus, sauf celui relatif au nombre de primes notifiées à la date du 31 décembre 1950, chiffre qui s'élève à 41.750 contre une prévision de 42.000.

Ainsi qu'il avait été prévu, le nombre de dossiers complets transmis au département en 1951 ne dépassera pas les 15.000, contre 20.000 en 1950, et d'après le rythme actuel de l'introduction des demandes de primes, on peut supposer qu'à l'avenir la construction de logements bénéficiant d'une prime se maintiendra au niveau d'environ 12.000 par an.

Quant à la loi Brunfaut, son exécution évolue dans l'exacte mesure prévue par le législateur, après une période initiale pendant laquelle il a été procédé à l'élaboration des programmes de construction, à l'acquisition des terrains nécessaires, etc., ce qui veut dire que les décaissements effectués en 1951 par la « Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché » et par la « Société Nationale de la Petite Propriété terrienne » s'élèveront, à 2 milliards de francs pour la première et à 450 millions de francs pour la deuxième. On peut escompter les mêmes chiffres pour l'année 1952, sauf circonstances imprévues.

Hier dient opgemerkt dat er nog steeds toelagen verleend worden aan de commissies van openbare onderstand die woningen bouwen voor de huisvesting van oude gezinnen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas heeft het maximum voor de voorschotten die ze zal toestaan in 1951 aan haar aangenomen kredietvennootschappen, inzonderheid om de bouw van bescheiden woningen aan te moedigen, vastgesteld op 1.200 miljoen frank.

Deze vennootschappen hebben in de loop van de negen eerste maanden van het jaar 4.563 leningen toegestaan voor een totaal bedrag van 786 miljoen frank.

Wat de aanvragen ingediend door de bouwers van huizen betreft, is het onmogelijk te bepalen over welk tijdsbestek er aan kan voldaan worden. De oplossing van elk geval hangt af van de bijzondere financiële toestand van de betrokken kredietvennootschap op het ogenblik dat de belanghebbenden zich tot haar wenden.

Ze worden in chronologische orde op een wachtlijst ingeschreven en de leenakten worden verleden zodra de vennootschap over de nodige fondsen beschikt.

COMMISSIES VAN OPENBARE ONDERSTAND.

Een ontwerp tot grondige wijziging der wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand werd door de Hoge Raad voor de Onderstand en het Maatschappelijk Dienstbetoon nog niet opgesteld, deze de mening toegedaan zijnde dat de wijziging der wet van 27 November 1891 op de onderstandswoonst van meer dringende aard was. Aldus werd het voorontwerp der wet van 27 November 1891, zoals het door voornoemde Raad werd uitgewerkt aan de Raad van State voorgelegd, die daaromtrent een omstandig advies heeft uitgebracht. Dit ontwerp zal dus, naar alle waarschijnlijkheid, binnenkort aan de Wetgevende Kamers, kunnen voorgelegd worden.

Anderdeels, werd een voorontwerp van wet houdende oprichting van een Nationale Dienst voor Coördinering van de Maatschappelijke Onderstand door de Hoge Raad voor de Onderstand en het Maatschappelijk Dienstbetoon onderzocht met het oog op de vervanging van artikel 98 der wet van 10 Maart 1925, waarbij de oprichting van identificatiediensten werd mogelijk gemaakt. Daar de besprekingen van dit ontwerp door de derde sectie van de Raad op dit ogenblik beëindigd zijn, zal overgegaan worden tot het opstellen van een ontwerp, hetwelk aan het advies van de algemene vergadering van de Raad zal worden voorgelegd.

Verder heeft de Hoge Raad het vraagstuk der tenlasteneming door de openbare machten van de kosten der verpleging van personen lijdend aan kinderverlamming en blauwe ziekte afgehandeld.

Remarquons à cet égard que des subventions sont encore actuellement allouées aux commissions d'assistance publique qui s'occupent de la construction de logements pour vieux ménages.

La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite a fixé à 1.200 millions de francs le plafond de ses avances à consentir, en 1951, à ses sociétés de crédit agréées, et destinées notamment à encourager la construction d'habitations modestes.

Au cours des neuf premiers mois de l'année, ces sociétés ont consenti 4.563 prêts pour un montant total de 786 millions de francs.

Quant aux demandes introduites pour la construction d'habitations modestes, il est impossible de préciser combien de temps il faudra pour y donner suite. La solution de chaque cas dépend de la situation financière propre à chacune des sociétés de crédit au moment où les intéressés s'adressent à elles.

Ceux-ci sont inscrits, dans l'ordre chronologique, sur une liste d'attente et les actes de prêts sont passés dès que la société dispose des fonds nécessaires.

COMMISSIONS D'ASSISTANCE PUBLIQUE.

Le projet tendant à une réforme profonde de la loi du 10 mars 1925 réglant l'assistance publique n'a pas encore été élaboré par le Conseil supérieur de l'Assistance et du Service social, celui-ci estimant que le remaniement de la loi du 27 novembre 1891 sur le domicile de secours était plus urgent. C'est ainsi que l'avant-projet modifiant la loi du 27 novembre 1891, tel qu'il a été élaboré par le dit Conseil, a été soumis au Conseil d'Etat où il a fait l'objet d'un avis circonstancié. Il est donc probable que ce projet pourra être soumis incessamment aux Chambres législatives.

D'autre part, un avant-projet de loi portant création d'un Office national de Coordination de l'Assistance sociale a été étudié par le Conseil supérieur de l'Assistance et du Service social, en vue du remplacement de l'article 98 de la loi du 10 mars 1925 permettant la création d'offices d'identification. L'examen de ce projet par la troisième section du Conseil étant terminé, il pourra être procédé à l'élaboration d'un projet qui sera soumis à l'avis de la réunion plénière du Conseil.

En outre, le Conseil supérieur a terminé l'examen du problème de la prise en charge par les pouvoirs publics des frais de traitement des personnes atteintes de la paralysie infantile et de la maladie bleue.

Aan de vraagstukken betreffende de Openbare Kas van Lening van Brussel werd een volledig onderzoek gewijd en de Raad bracht daaromtrent een advies uit. Nochtans werd de Raad naderhand verzocht om, op grond van nieuwe elementen, zijn advies te herzien. Eerlang zal dan tot nieuwe besprekingen worden overgegaan.

Ten slotte werd het probleem der coördinering der sociale diensten voor oorlogsslachtoffers door de Hoge Raad besproken, doch dit onderwerp werd tot nog toe niet definitief behandeld.

CONTRÔLE OP DE PHARMACEUTISCHE SPECIALITEITEN.

In het verslag over de begroting 1951 (Sen. Doc. n^o 12, Zitting 1950-1951, blz. 4) werd reeds gezegd dat de Regering een wetsontwerp zou neerleggen inzake controle op de pharmaceutische specialiteiten en meer bepaald op de samenstelling van deze producten.

Weer is een jaar verlopen zonder dat men op dat stuk tot een wet is gekomen.

Het blijkt nu dat het ontwerp door de Regering is aangenomen en bij de Raad van State berust. Het zal eerstdaags op het Bureau der Kamer kunnen neergelegd worden.

CONTROLE DER VOEDINGSWAREN.

De Rijkseetwarensinspectiedienst gaat steeds voort zich in te spannen om de vervalsing der eetwaren uit te roeien. Hierbij volgt hij de lijn zoals deze is vastgesteld in het verslag van 1950 (Sen. Doc. n^o 91, B. Z. 1950, blz. 18- 19- 20).

De « zichtbare » activiteit, einde 1950, wordt door de hiernavolgende cijfers geïllustreerd.

Les problèmes relatifs à la Caisse Publique de Prêts de Bruxelles ont fait l'objet d'une étude approfondie et le Conseil a donné son avis à leur sujet. Cependant, le Conseil a été prié de revoir son avis, en considération d'éléments nouveaux intervenus entretemps. Il sera procédé incessamment à un nouvel examen de la question.

Enfin, le problème de la coordination des services sociaux en faveur des victimes de la guerre a été envisagé par le Conseil Supérieur, mais jusqu'à présent, il n'a pas fait l'objet d'une décision.

CONTRÔLE DES SPÉCIALITÉS PHARMACEUTIQUES.

Le rapport sur le budget de l'exercice 1951 (Doc. Sénat n^o 12, Session de 1950-1951, p. 4) indiquait déjà que le Gouvernement déposerait un projet de loi organisant le contrôle des spécialités pharmaceutiques et, plus particulièrement, de la composition de ces produits.

Nous constatons qu'une fois de plus une année s'est écoulée sans qu'aucune loi ait été votée en la matière.

Il paraît maintenant que le projet en cause a été adopté par le Gouvernement et qu'il a été soumis pour avis au Conseil d'Etat. Il sera déposé prochainement sur le Bureau des Chambres législatives.

CONTROLE DES DENRÉES ALIMENTAIRES.

Le Service d'inspection des denrées alimentaires de l'Etat s'efforce d'enrayer la falsification des denrées alimentaires. Dans cette lutte, il suit la ligne de conduite tracée dans le rapport de 1950 (Doc. Sénat, n^o 91, S. E. 1950, pp. 18- 19- 20).

L'activité « apparente », fin 1950, est illustrée par les chiffres suivants :

	Genomen monsters in het vooruitzicht van vervolgingen — <i>Echantillons prélevés en vue de poursuites</i>	Processen-verbaal van overtreding — <i>Procès-verbaux de contravention</i>
Boter — <i>Beurre</i>	739	75
Melk — <i>Lait</i>	297	185
Bereid vlees — <i>Viandes préparées</i>	541	118
Margarine, bereide vetten — <i>Margarines, graisses préparées</i>	97	43
Brood, meel en derivaten — <i>Pain, farine et dérivés</i>	40	36
Vis, week- en schaaldieren — <i>Poissons, mollusques et crustacés</i>	81	2
Oliën — <i>Huiles</i>	28	22

	Genomen monsters in het vooruitzicht van vervolgingen — <i>Echantillons prélevés en vue de poursuites</i>	Processen-verbaal van overtreding — <i>Procès-verbaux de contravention</i>
Eieren — <i>Oeufs</i>	12	57
Kaas — <i>Fromages</i>	19	3
Plantaardige stoffen (confituur) — <i>Substances végétales (confitures)</i>	17	1
Honig — <i>Miel</i>	12	11
Cacao en chocolade — <i>Cacao et chocolat</i>	6	—
Kruiden — <i>Epices</i>	47	3
Koffie — <i>Café</i>	33	3
Ysroom — <i>Crème à la glace</i>	16	6
Room — <i>Crème</i>	18	2
Zetmeel, tapioca — <i>Fécules, tapioca</i>	5	12
Deegwaren — <i>Pâtes alimentaires</i>	—	1
Cichorei — <i>Chicorée</i>	2	2
Wijnen — <i>Vins</i>	84	64
Geestrijke dranken — <i>Spiritueux</i>	26	27
Bier — <i>Bières</i>	3	7
Drankwater, limonaden — <i>Eaux gazeuses et limonades</i>	198	5
Essences, aromatische extracten — <i>Essences, extraits aromatiques</i>	103	—
Siropen — <i>Sirops</i>	6	2
Suiker — <i>Sucre</i>	1	—
Mayonnaise — <i>Mayonnaise</i>	1	—
Gereedschap, vaten — <i>Récipients, ustensiles</i>	—	47
Azijn — <i>Vinaigre</i>	8	—
Gist — <i>Levure</i>	2	—
Thee — <i>Thé</i>	1	—
Paraffine — <i>Paraffine</i>	4	—
Zout — <i>Sel</i>	2	—
Kleursels — <i>Matières colorantes</i>	3	—
Verschillende — <i>Divers</i>	17	—

De Rijksambtenaren en -agenten gelast met het toezicht over de bereiding van en de handel in eetwaren zijn de hoofdinspecteurs, inspecteurs en controleurs der eetwaren. Hun aantal is respectievelijk: 5, 7 en 26.

Les fonctionnaires et agents de l'Etat chargés du contrôle de la préparation et du commerce des denrées alimentaires sont les inspecteurs principaux, les inspecteurs et les contrôleurs des denrées alimentaires. Leur nombre s'élève respectivement à 5, 7 et 26.

Het wetsontwerp n^o 502 betreffende de verval-
sing der eetwaren en genotmiddelen dat op 29 Juli
1948 bij de Senaat werd ingediend en dat, ingevolge
de Parlementsontbinding is vervallen, is nog niet
opnieuw neergelegd. Het wordt evenwel niet uit
het oog verloren, maar het werd in beraad gehouden
om eventueel zekere bepalingen in overeenstemming
te brengen met de besluiten der Benelux-akkoorden.

PRAENATALE RAADPLEGINGEN.

Het vraagstuk van de praenatale bescherming
werd speciaal bestudeerd door het Nationaal Werk
voor Kinderwelzijn, dat een grote inspanning doet
om de praenatale raadplegingen uit te breiden.

Het wil een net van gemakkelijk bereikbare
raadplegingen, bestuurd door vrouwenartsen en uit-
gerust met een zo volmaakt mogelijke inrichting,
ter beschikking stellen van de toekomstige moeders,
met het oog op de vermindering van de sterfte van
de moeders en tevens van de neo-natale sterfte,
d.i. de sterfte van kinderen tijdens de eerste levens-
maand, waardoor het algemeen cijfer van onze zuige-
lingensterfte wordt opgedreven.

Daartoe verbetert het N.W.K. de werking van
de bestaande instellingen, het schaft diegene af
waarvan de personeelssterkte, de inrichting en de
werking niet aan de huidige maatstaven beant-
woorden; het moedigt de inrichting aan van prae-
natale raadplegingen in ziekenhuizen, klinieken,
kraaminrichtingen, en van gewestelijke praenatale
raadplegingen in de grote centra waar het mogelijk
is de elementen te verenigen die gewoonlijk het
welslagen verzekeren, o.m. een gespecialiseerde arts,
een verpleegster en geschikte lokalen.

De praenatale raadplegingen moeten meer en
meer gericht zijn op een wetenschappelijke prophylaxe
(radioscopie, onderzoek van de Bordet-Wasserman-reactie, van de rhesus-factor) om steeds beter
de zwangere vrouw en het nog ongeborn kind te
beschermen en doelmatiger het cijfer der dood-
geborenen en de sterfte tijdens de eerste levens-
maand te verminderen.

Er bestaan thans meer dan 250 door het N.W.K.
erkende praenatale raadplegingen; de geleidelijke
verwezenlijking van het voorgenomen programma
zal dit aantal opvoeren tot ongeveer 300 voor het
dienstjaar 1952.

Bij wijze van aanduiding, in 1950 werden de
praenatale raadplegingen bezocht door 34.229 toe-
komstige moeders; 11.046 raadplegingszittingen
werden gehouden, tijdens welke 122.141 gynecolo-
gische onderzoeken en 18.283 bloedafnemingen plaats
hadden.

Die uitslagen wijzen op een sterke vooruitgang
tegenover de vorige dienstjaren.

Le projet de loi n^o 502 relatif à la falsification
des denrées alimentaires, déposé sur le Bureau du
Sénat en date du 28 juillet 1948 et devenu caduc
par suite de la dissolution des Chambres législa-
tives, n'a pas encore été redéposé. Cependant il
n'est pas perdu de vue, mais son dépôt a été retardé
en vue de mettre certaines de ses dispositions en
concordance avec les accords Benelux.

CONSULTATIONS PRÉNATALES.

La question de la protection prénatale a été
spécialement étudiée par l'O.N.E. qui fait un gros
effort pour développer les consultations prénatales.

Son but est de mettre à la disposition des futures
mères un réseau de consultations aisément accessi-
bles, dirigées par des gynécologues, dotées de l'équi-
pement le plus perfectionné, afin de diminuer la
mortalité maternelle et aussi la mortalité néonatale,
c'est-à-dire les décès d'enfants pendant le premier
mois de la vie, décès qui alourdissent le taux général
de notre mortalité infantile.

Pour atteindre ce but, l'O.N.E. améliore le
fonctionnement des œuvres existantes, supprime
celles dont les effectifs, l'installation et le fonctionne-
ment ne répondent pas aux critères actuels; encou-
rage la création des consultations prénatales dans
les hôpitaux, cliniques, maternités et de consultations
prénatales régionales dans les centres importants
où il est possible de réunir les éléments qui assurent
habituellement le succès notamment, un médecin
spécialiste, une infirmière et des locaux adéquats.

Les consultations prénatales doivent de plus en
plus être orientées vers une prophylaxie scientifique
(radioscopie, recherche du Bordet-Wasserman, du
facteur Rhésus) pour toujours mieux protéger la
femme enceinte et l'enfant à venir et lutter plus
efficacement contre la mortinatalité et la mortalité
néonatale.

Il existe actuellement plus de 250 consultations
prénatales agréées par l'O.N.E., la réalisation
progressive du programme prévu portera ce nombre
à environ 300 pour l'exercice 1952.

A titre indicatif, en 1950, les consultations pré-
natales ont été fréquentées par 34.229 futures
mères. Il a été tenu 11.046 séances de consultation
au cours desquelles il a été procédé à 122.141 exa-
mens gynécologiques et à 18.283 prises de sang.

Ces résultats sont en nette progression sur les
exercices précédents.

Hierna de percentages van de zuigelingensterfte in België :

1920 . . .	10,36 %	
1930 . . .	9,28 %	
1939 . . .	7,35 %	
1940 . . .	8,53 %	
1941 . . .	8,42 %	
1942 . . .	7,68 %	
1943 . . .	6,71 %	
1944 . . .	7,49 %	
1945 . . .	9,25 %	Globale zuigelingen-
1946 . . .	6,67 %	sterfte (1) :
1947 . . .	6,00 %	6.87
1948 . . .	5,03 %	5.91
1949 . . .	4,77 %	5.72
1950 . . .	4,46 %	5.34

De zuigelingsterfte in België vertoonde, tijdens de jaren na de bevrijding, een vrij scherpe vermindering.

Sindsdien schijnt zij zich rond 5 t. h. te bestendigen.

Hierna, in vergelijking met de percentages van de globale zuigelingensterfte, die van enkele vreemde landen (in 1949 voor de meeste gegevens) :

Zweden :	2,0 %
Nieuw-Zeeland :	2,3 %
Nederland :	2,5 %
Verenigde Staten :	2,9 %
Verenigd Koninkrijk :	3,0 %
Zwitserland en Denemarken :	3,1 %
Frankrijk :	5,2 %

De doelmatigheid van de praenatale raadplegingen ligt hoofdzakelijk in het aantal onderzoeken die de toekomstige moeders kunnen ondergaan, de degelijkheid van die onderzoeken die gedaan worden door gespecialiseerde artsen, hun belangrijkheid : vroedkundig onderzoek, meting van het bekken, meting van de bloeddruk, bloedafneming voor het onderzoek van de B. W.-reactie, onderzoek naar de rhesus-factor, opsporing van t.b.c., urine-onderzoek; doorlopende raadgevingen over de hygiëne van de zwangere vrouw, over het diëet, over de voorbereiding tot de borstvoeding; de verbinding tussen de geneesheer van de praenatale raadpleging en de verloskundige door mededeling van de medische opmerkingen gemaakt tijdens de praenatale bewaking.

Al die factoren vormen een systematisch toezicht op de zwangerschap, waardoor de voorwaarden van de geboorte (voortijdige baring) verbeterd worden en de neo-natale sterfte afneemt.

(1) In de globale zuigelingensterfte zijn begrepen de sterfgevallen van levend geboren kinderen die overleden waren vóór de geboorte-aangifte.

Ci-après les taux de mortalité infantile en Belgique :

1920	10,36 %	
1930	9,28 %	
1939	7,35 %	
1940	8,53 %	
1941	8,42 %	
1942	7,68 %	
1943	6,71 %	
1944	7,49 %	
1945	9,25 %	M.I. globale (1) :
1946	6,67 %	
1947	6,00 %	6.87
1948	5,03 %	5.91
1949	4,77 %	5.72
1950	4,46 %	5.34

La mortalité infantile en Belgique a subi, au cours des années qui ont suivi la Libération, une chute assez caractéristique.

Depuis, elle semble se stabiliser autour de 5 %.

Voici, en comparaison avec les taux de mortalité infantile globale, ceux enregistrés dans quelques pays étrangers (en 1949, pour la plupart des données)

Suède :	2.0 %
Nouvelle Zélande :	2.3 %
Pays-Bas :	2.5 %
Etats-Unis :	2.9 %
Royaume Uni :	3.0 %
Suisse et Danemark :	3.1 %
France :	5.2 %

L'efficacité des consultations prénatales réside en ordre principal dans le nombre d'examen que les futures mères peuvent subir, la qualité de ces examens qui sont faits par des médecins spécialistes, leur importance : obstétrical, pelvimétrie, prise de pression sanguine, prise de sang pour recherche de B.W., recherche du Rhésus, dépistage de la T.B.C., analyse d'urine, conseils suivis sur l'hygiène de la femme enceinte, sur la diététique, sur la préparation à l'allaitement maternel, la liaison entre le médecin de la consultation prénatale et le médecin accoucheur par la communication des observations médicales établies au cours de la surveillance prénatale.

Tous ces facteurs constituent un contrôle systématique de la grossesse qui améliore les conditions de la naissance (prématurité) et la diminution de la mortalité néo-natale.

(1) La mortalité infantile globale comprend les décès d'enfants nés vivants et morts avant le moment de la déclaration de naissance.

De inspanning van het N.W.K. moet gaan naar de inrichting van een ononderbroken toezicht op de zwangere vrouw en van het kind van de geboorte tot de leeftijd van 3 jaar.

De werken richten de opleiding van de moeders in, door hen begrippen van hygiëne en rationale kindverzorging bij te brengen en door de vooroordelen te bestrijden.

Door dat de raadplegingen van uitsluitend voorbehoedende aard zijn, hebben zij een vermindering tot gevolg van het aantal gevallen waarin het begin van een ziekte onopgemerkt voorbijgaat, hoewel de geneeskundige dienst van de werken geen inbreuk doet op het gebied van de huisdokters.

Bij opgespoorde gevallen van aandoening, wordt naar de behandelende geneesheren verwezen.

De ziekteverzekering schijnt geen nadelige weerslag te hebben op de opsporing, vermits de werken voor kinderverzorging steeds meer bezocht worden. Wel integendeel heeft de ziekteverzekering als voorwaarde voor de toekenning van de luiersomvergoeding de verplichting gesteld dat de toekomstige moeder zich onderwerpt aan regelmatige preventieve onderzoeken volgens de richtlijnen van het N.W.K.

RIJKSDIENST TOT COORDINATIE VAN DE MAATSCHAPPELIJKE ONDERSTAND.

Artikel 98 der organieke wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand bepaalt :

« Wanneer daartoe behoefte is, kan de Koning in elke gemeente of in elke intercommunale vereniging een identificatiedienst instellen, nadat de commissiën van onderstand, de betrokken gemeenteraden en de bestendige deputatie zijn gehoord.

» De samenstelling, de werkzaamheden en de verplichtingen van de dienst worden door hem bepaald.

» De officiële onderstandsinstellingen en de vrije onderstandsverenigingen, die toelagen ontvangen, moeten in die dienst vertegenwoordigd zijn. De vrije onderstandsverenigingen, die geen toelagen ontvangen van een openbare macht, kunnen zich daarbij aansluiten, en, in dit geval, hebben zij recht om er vertegenwoordigd te zijn.

» De identificatiedienst richt, onder andere, een afdeling voor identificatie, een afdeling voor inlichtingen aan de werken, een afdeling voor opsporingen in.

» Door de Koning kan een centrale identificatiedienst opgericht worden ten einde een verband tot stand te brengen tussen de werkzaamheden der plaatselijke identificatiediensten, tot hun ontwikkeling bij te dragen en de oprichting er van te bevorderen ».

De ondervinding heeft geleerd dat artikel 98 ondoeltreffend is, omdat de daarin beoogde coordinatie alleen op de onderstandsinrichtingen betrekking heeft.

L'effort de l'O.N.E. doit porter sur l'organisation d'une surveillance ininterrompue de la femme enceinte et du bébé dès la naissance jusqu'à l'âge de 3 ans.

Les œuvres organisent l'éducation des mères en leur inculquant les notions d'hygiène, les soins rationnels à donner aux enfants et en luttant contre les préjugés.

Le fait que les consultations ont le caractère exclusivement préventif a pour résultat de diminuer le nombre de cas dans lesquels un début de maladie passe inaperçu, bien que le service médical des œuvres n'empiète pas sur le terrain des médecins de famille.

Les cas d'affections dépistées sont renvoyés aux médecins traitants.

Il ne semble pas que l'assurance-maladie ait une répercussion préjudiciable sur l'œuvre de dépistage, puisque la fréquentation des œuvres de l'enfance est en progression. Au contraire, l'assurance-maladie a mis comme condition à l'octroi de l'indemnité de layette, l'obligation pour la future mère de se soumettre à des examens préventifs périodiques effectués suivant les directives de l'O.N.E.

OFFICE NATIONAL DE COORDINATION DE L'ASSISTANCE SOCIALE.

L'article 98 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique dispose :

Le Roi peut, « quand la nécessité l'impose, instituer un office d'identification dans toute commune ou dans toute union intercommunale, les Commissions d'assistance, les conseils communaux intéressés et la Députation Permanente entendus.

» Il en détermine la composition, les fonctions et les obligations.

» Dans cet office, les institutions officielles d'assistance et les associations libres d'assistance subventionnées doivent être représentées. Les associations libres d'assistance non subventionnées par un pouvoir public peuvent y adhérer et, dans ce cas, elles ont droit à y être représentées.

» L'office d'identification établit, notamment, un service d'identification, un service de renseignement des œuvres, un service d'information.

» Le Roi peut créer un office central d'identification en vue de coordonner l'action des offices locaux, de les développer et d'en favoriser l'établissement. »

A l'expérience, l'article 98 s'est avéré inefficace, parce que la coordination qu'il envisage ne vise que les seules institutions d'assistance.

Het voorontwerp van wet dat aan het onderzoek van de Hoge Raad voor Onderstand en Maatschappelijk Dienstbetoon is voorgelegd, voorziet in de oprichting van coördinatiediensten van de maatschappelijke onderstand, die niet alleen zullen bevoegd zijn voor de officiële en private onderstandsinstellingen, maar tevens voor de officiële en private werken en instellingen van maatschappelijk dienstbetoon.

Bovendien zal de opdracht, die de Hoge Raad voor Onderstand aan die coördinatiediensten wil toekennen, veel verder reiken dan diegene die tot dusverre was toegekend aan de identificatiedienst, opgericht bij toepassing van voornoemd artikel 98.

Immers, naar luid van bedoeld voorontwerp, zullen de coördinatieorganismen tot doel hebben: de bedrijvigheid van de werken en instellingen voor onderstand en maatschappelijk dienstbetoon te ordenen, de overeenstemming daartussen te verzekeren en er voor te waken dat die werken en instellingen gelijkaardige arbeids- en organisatie-normen aannemen.

De Hoge Raad voor Onderstand en Maatschappelijk Dienstbetoon is van oordeel dat de coördinatiediensten provinciaal moeten georganiseerd worden en ingeschakeld in een nationale dienst die tot opdracht zal hebben te zorgen voor de oprichting van en het toezicht op de provinciale diensten, zomede voor de ordening van hun bedrijvigheden.

Op het nationaal plan, zal de nationale dienst een-gelijkaardige opdracht hebben als de provinciale diensten. De uitvoering van die opdracht zal rusten op de nationale dienst of op de provinciale diensten, naargelang de gerezen vraagstukken van plaatselijk of van nationaal belang zijn.

Er dient evenwel opgemerkt dat, waar nodig, de provinciale diensten, onder voorbehoud van goedkeuring door de nationale dienst, plaatselijke bureau's zullen kunnen inrichten.

Wat betreft de Rijksdienst tot coördinatie van de maatschappelijke onderstand en van de organismen opgericht ter uitvoering van artikel 98 van de wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, verklaren verscheidene leden dat zij wachten om zich uit te spreken tot zij kennis zullen hebben van de uitvoeringsbesluiten waarvan sprake in artikel 98.

De Commissie meent evenwel dat er geen reden is om het daartoe op artikel 21-4 uitgetrokken krediet van 3.500.000 frank af te schaffen. Dit werd beslist met 7 stemmen tegen 1 stem bij 7 onthoudingen.

DRANKWATER.

De koninklijke besluiten betreffende de bereiding van en de handel in drankwater, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 20 Mei 1951, zijn geno-

L'avant-projet de loi soumis à l'examen du Conseil Supérieur de l'Assistance et du Service Social prévoit la création d'offices de coordination de l'assistance sociale dont la compétence s'étendra, non seulement à des institutions d'assistance officielles et privées, mais également aux œuvres et institutions officielles et privées de service social.

De plus, la mission que le Conseil Supérieur de l'Assistance a l'intention d'attribuer aux offices de coordination, dépassera de loin celle dévolue jusqu'ici à l'office d'identification créé par application de l'article 98 précité.

En effet, suivant les termes du dit avant-projet, les organismes de coordination auront pour but de coordonner les activités des œuvres et institutions d'assistance et de service social, d'en assurer l'harmonie et de veiller à ce que ces œuvres et institutions adoptent des normes similaires de travail et d'organisation.

Le Conseil Supérieur de l'Assistance et du Service Social est d'avis que les services de coordination devront être organisés à l'échelon provincial et être englobés dans un office national à qui il incombera de veiller à la création et au contrôle des offices provinciaux, ainsi qu'à la coordination de leurs activités.

L'office national assumera, à l'échelon national, une mission analogue à celle impartie aux offices provinciaux; l'accomplissement de cette mission incombera à l'un ou aux autres, selon que les problèmes soulevés présenteront un intérêt local ou national.

Il y a lieu de remarquer, toutefois, qu'en cas de nécessité, les offices provinciaux pourront, sous réserve d'approbation par l'office national, procéder à la création de bureaux locaux.

Plusieurs membres réservent leur opinion au sujet de l'office national de coordination de l'assistance sociale ou des organismes institués en exécution de l'article 98 de la loi organique de l'assistance publique (10 mars 1925) jusqu'au moment où les arrêtés d'exécution prévus à l'article 98 leur seront connus.

La Commission estime néanmoins qu'il n'y a pas lieu de supprimer actuellement le crédit de 3.500.000 francs prévu à cet effet à l'article 21-4. Cette décision est prise par 7 voix contre une et 7 abstentions.

Eaux de Boisson.

Les arrêtés royaux relatifs à la préparation et au commerce des eaux de boisson, publiés au *Moniteur Belge* du 20 mai 1951, ont été pris en vue de com-

men geworden om de, aan de hand van praktische ervaringen vastgestelde leemten van de koninklijke besluiten van 6 en 7 Mei 1936 aan te vullen en aan te passen.

Zekere der genomen beschikkingen hebben sedert 1948 het voorwerp uitgemaakt van grondige studie, onderzoek en raadpleging vanwege de bevoegde diensten van het Departement en namelijk van de Hoge Gezondheidsraad. Het is het geval voor het gebruik van fosfoorzuur in de limonades.

Toen deze kwestie een eerste maal door professor Bigwood werd ingediend, had de Hoge Gezondheidsraad tijdens de zitting van 9 November 1948, stelling genomen tegen het gebruik van fosfoorzuur in de limonades.

Tegen deze stelling, werden zekere wetenschappelijke argumenten tegengeworpen. Geplaatst voor lergelijke uiteenlopende meningen, was de toenmalige Minister van Volksgezondheid van mening dat het noodzakelijk was personaliteiten uit de Belgische geneeskundige wereld te raadplegen. De hh. professors en dokters Bacq, Bouckaert, Brull, Dubois, Florkin, Lust, Ruysen, Simonart en Van Bogaert werden er om verzocht hun advies mede te delen. Ingevolge deze adviezen concludeert de Hoge Gezondheidsraad, na er tijdens drie zittingen over beraadslaagd te hebben, dat de aanwezigheid van maximum 600 mg. orthofosfoorzuur per liter, in limonades en in gelijkaardige dranken, de drank niet schadelijk maakt voor de gezondheid.

De door de Hoge Gezondheidsraad op 15 Maart 1950 genomen besluiten werden onmiddellijk ter kennis gebracht van de betrokken middelen en de aan het koninklijk besluit van 7 Mei 1936 te brengen wijzigingen werden op hetzelfde tijdstip ter studie gelegd.

De publicatie, op 20 Mei jl., van de koninklijke besluiten betreffende de drankwaters, is het normale einde van de regelmatig gevolgde procedure, w.z. : studie van het ontwerp, advies van de Raad van State, in overeenstemming brengen van de teksten met behulp van dit advies, voorlegging aan de koninklijke handtekening.

Het bestaan van een proces na de datum waarop de betrokkenen van de uiteindelijke beslissing van de Hoge Gezondheidsraad kennis hadden gekregen en op het ogenblik dat de wijziging der besluiten reeds ter studie lag, was voor de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin geen beletsel om de reglementering met de besluiten van de Hoge Gezondheidsraad in overeenstemming te brengen.

De op 20 Mei 1951 gepubliceerde besluiten werden genomen op onaanvechtbare wetenschappelijke adviezen, na bevestigd verslag van de deskundigen in de administratie en volgens een algehele normale en regelmatige procedure.

bles et d'aménager les lacunes constatées à la lumière de l'expérience pratique dans les arrêtés royaux des 6 et 7 mai 1936.

Certaines des dispositions prises ont fait depuis 1948 l'objet d'une étude, d'un examen et de consultations approfondies de la part des services compétents du Département et notamment du Conseil supérieur de l'Hygiène. Il en est ainsi pour la préparation des limonades au moyen de l'acide phosphorique.

Lorsque cette question fut soulevée pour la première fois par le professeur Bigwood, le Conseil supérieur de l'Hygiène avait pris position au cours de sa séance du 9 novembre 1948, contre l'incorporation d'acide phosphorique dans les limonades.

Certains arguments scientifiques ont été mis en avant pour combattre cette thèse. En présence d'opinions à ce point divergentes, le Ministre de la Santé Publique de l'époque a estimé qu'il était nécessaire de consulter des personnalités appartenant au monde médical belge. MM. les professeurs et docteurs Bacq, Bouckaert, Brull, Dubois, Florkin, Lust, Ruysen, Simonart et Van Bogaert furent priés de faire connaître leur avis. Ayant pris connaissance de ces avis et après en avoir débattu au cours de trois séances, le Conseil supérieur de l'Hygiène conclut que la présence d'un volume maximum de 600 mg. d'acide orthophosphorique par litre dans les limonades et boissons analogues ne constitue pas un danger pour la santé.

Les arrêtés pris le 15 mars 1950 par le Conseil supérieur de l'Hygiène ont été portés immédiatement à la connaissance des milieux intéressés et les modifications à apporter à l'arrêté royal du 7 mai 1936 ont été mises à l'étude à la même époque.

La publication, au 20 mai dernier, des arrêtés royaux relatifs aux eaux de boisson constitue l'aboutissement normal de la procédure qui a été régulièrement suivie, c'est-à-dire : étude du projet, avis du Conseil d'Etat, mise en concordance des textes sur la base de cet avis, soumission à la signature du Roi.

L'existence d'un procès après la date à laquelle tous les intéressés étaient déjà informés de la décision finale du Conseil supérieur de l'Hygiène et au moment où la modification des arrêtés était déjà à l'étude, n'a pas empêché le Ministre de la Santé Publique et de la Famille de coordonner la réglementation et les arrêtés du Conseil supérieur de l'Hygiène.

Les arrêtés publiés le 20 mai 1951 ont été pris sur la base d'avis scientifiques inattaquables, après rapport confirmé des experts de l'administration et suivant une procédure absolument normale et régulière.

HOOFDSTUK II.

Artikelsgewijze bepreking.

ART. 2. — *Evolutie van het kabinetspersoneel in de laatste jaren.*

CHAPITRE II.

Discussion des articles.

ART. 2. — *Evolution de l'effectif du cabinet du Ministre pendant les dernières années.*

Jaar — Année	Beambten met wedde — Agents avec traitement		Gedetacheerde beambten (vergoeding) — Agents détachés (indemnités)	
	Aantal — Nombre	Bedrag — Montant	Aantal — Nombre	Bedrag — Montant
1947 (100 %)	9	439.320	17	163.800
1948 (brut)	8	1.062.880	13	265.320
1949 »	3	508.560	24	451.080
1950 »	4	237.600	21	462.000

ART. 3-1. — *Hoofdbestuur.*

Het geraamde bedrag voor benoemingen binnen het kader, ten bedrage van 600.000 frank, betreft de Directie van het Gezin.

1 Directeur — titularis, gewezen bestuurssecretaris bij het Ministerie van Economische Zaken; zal daar waarschijnlijk moeten vervangen worden: ter beoordeling van de Minister van Economische Zaken;

1 Adjunct-adviseur — tijdelijk titularis, gewezen tijdelijk inspecteur bij het departement; moet vervangen worden;

1 Bestuurssecretaris — Tijdelijk titularis, komt van buiten het departement;

2 Opstellers — tijdelijke titularissen, komen van andere diensten van het departement, waar ze moeten vervangen worden;

3 Maatschappelijke assistenten — tijdelijke titularissen, komen van een andere dienst van het departement; moeten vervangen worden;

1 Steno-typiste — tijdelijke titularis, komt van een andere dienst van het departement, waar ze moet vervangen worden;

1 Klerk — Openstaande betrekking;

1 Typiste — tijdelijk titularis, komt van een andere dienst waar ze niet moet vervangen worden.

Er valt op te merken dat het algemeen kader verminderd werd, zodat de bovenstaande benoemingen ruimschoots gecompenseerd worden.

ART. 3-1. — *Administration centrale.*

La prévision pour des nominations à opérer dans la limite du cadre, pour un montant de 600.000 francs, concerne la Direction de la Famille.

1 Directeur — titulaire, ancien secrétaire d'administration au Ministère des Affaires Economiques; devra vraisemblablement y être remplacé, ceci étant de l'appréciation du Ministre des Affaires Economiques.

1 Conseiller-adjoint — titulaire temporaire, ancien inspecteur temporaire au département; devra être remplacé;

1 Secrétaire d'administration — titulaire temporaire, étranger au département;

2 Rédacteurs — titulaires temporaires prélevés sur l'effectif d'autres services du département où ils devront être remplacés;

3 Assistantes sociales — titulaires temporaires transférées d'un autre service du département; devront être remplacées;

1 Sténo-dactylographe — titulaire temporaire, prélevée sur l'effectif d'un autre service du département où elle devra être remplacée;

1 Commis — emploi vacant;

1 Dactylographe — titulaire temporaire prélevée sur l'effectif d'un autre service où elle ne devra pas être remplacée.

Il y a lieu de remarquer que dans le cadre général des réductions ont été opérées qui compensent largement les nominations dont question ci-dessus.

Vrouwelijk personeel dat bij het Departement werkzaam is.

Vaste diensten :

Vast personeel :	gehuwd :	47
	ongehuwd :	40
Tijdelijk personeel :	gehuwd :	82
	ongehuwd :	83

Tijdelijke diensten :

Vast personeel :	Nihil.
Tijdelijk personeel :	gehuwd : 14
	ongehuwd : 24

ART. 3-2.

De indienstneming van de 7 controleurs is niet vereist ingevolge de nieuwe wet op de vleeskeuring, welke overigens nog niet is aangenomen.

Op een vergadering van 30 Maart 1951, sprak het Ministerieel Comité voor Economische Coördinatie, in overleg met de Minister, het oordeel uit dat een trichinoscopische dienst in België onmisbaar is voor een grotere beveiliging van het voor verbruik in België goedgekeurde vlees.

Bij dezelfde gelegenheid kreeg de Minister van Volksgezondheid toelating om het nodige personeel aan te stellen, namelijk 7 controleurs. Het Begrotingscomité gaf in 1951 toestemming om 4 controleurs in dienst te nemen.

ORGANISATIE
VAN DE ADMINISTRATIEVE GEZONDHEIDSDIENST.

ART. 6-2.

De Administratieve Gezondheidsdienst houdt zich bezig met :

- 1^o de toelatingsexamens tot openbare betrekkingen;
- 2^o medisch toezicht op het Rijkspersoneel en op het personeel van sommige parastatale lichamen;
- 3^o toezicht op in dienst gekwetste beambten;
- 4^o geneeskundig onderzoek met het oog op vervroegde oppensioenstelling van Rijks-, provincie- en gemeentepersoneel;
- 5^o gezondheidsvoogdij over jeugdige personen in dienst van het Rijk en van personeel dat aan beroepsziekten blootstaat;
- 6^o geneeskundig onderzoek vóór de aflevering van de vergunning als vlieger voor de piloten en het bewijsschrift van selectie van taxi-, autobusbestuurders, enz.;
- 7^o de Administratieve Gezondheidsdienst vaardigt dokters af als secretarissen van de Staat bij de commissies van beroep van de Gerechtelijk-geneeskundige Dienst en andere dokters om de preventieve geneeskunde uit te oefenen in de sociale diensten van de ministeriële departementen.

Personnel féminin occupé par le Département.

Services permanents :

Agents définitifs :	mariés :	47
	célibataires :	40
Agents temporaires :	mariés :	82
	célibataires :	83

Services temporaires :

Agents définitifs :	Néant.
Agents temporaires :	mariés : 14
	célibataires : 24

ART. 3-2.

Le recrutement des 7 contrôleurs n'est pas nécessaire par la loi nouvelle sur le contrôle des viandes qui n'est du reste pas encore votée.

Au cours de sa séance du 30 mars 1951, le Comité Ministériel de Coordination Économique, d'accord avec le titulaire du département, a estimé qu'il était indispensable pour la Belgique d'instaurer un service de trichinoscopie pour assurer une plus grande sécurité, au point de vue sanitaire, en ce qui concerne la viande admise à la consommation en Belgique.

Par la même occasion, le Ministre de la Santé Publique a été autorisé à engager le personnel nécessaire estimé à 7 contrôleurs. Le Comité du Budget a donné son accord pour le recrutement, en 1951, de 4 contrôleurs.

ORGANISATION
DU SERVICE DE SANTÉ ADMINISTRATIF.

ART. 6-2.

L'activité du Service de Santé Administratif porte sur :

- 1^o l'examen d'admission des candidats aux emplois publics;
- 2^o la surveillance médicale des agents de l'Etat et de certains organismes parastataux;
- 3^o la surveillance des agents accidentés en service;
- 4^o l'examen médical en vue de l'admission à la pension prématurée des agents de l'Etat, des provinces et des communes;
- 5^o la tutelle sanitaire des adolescents au service de l'Etat et la tutelle sanitaire des agents exposés aux maladies professionnelles;
- 6^o l'examen médical préalable à la délivrance de la licence du vol des pilotes d'avions et du certificat de sélection des conducteurs de taxis, autobus, etc.;
- 7^o le Service de Santé Administratif détache des médecins au titre de secrétaires représentant l'Etat, dans les commissions d'appel de l'Office médico-légal, et des médecins pour exercer la médecine préventive dans les services sociaux des Départements ministériels.

De Administratieve Gezondheidsdienst bestaat uit een hoofdbestuur en buitendiensten.

Het hoofdbestuur bestaat uit een technische en een administratieve directie, onder een algemene inspectie.

De centrale dienst leidt en overkoepelt de werking van de buitendiensten die 13 geneeskundige centra tellen, die alle geneeskundige onderzoeken moeten doen van de Administratieve Gezondheidsdienst.

De geneeskundige centra zijn gevestigd te :

Brussel (1 Nederl. en 1 Frans centr.)

Charleroi Hasselt

Doornik Leuven

Namen Antwerpen

Luik Gent

Libramont Brugge

Kortrijk (in oprichting)

De geneeskundige werking van de geneeskundige centra berust op *full-time* ambtenaren-dokters.

Elk centrum staat onder de leiding van een ervaren en bevoegd arts. Deze heeft een of meer dokters inspecteurs, verpleegsters en administratief personeel onder zijn bevel.

Sommige centra worden voor de controle aan huis bijgestaan door een of meer buiten rijkdienst staande artsen, die in moeilijk bereikbare streken huisbezoeken afleggen.

Alle geneeskundige centra worden geholpen door buiten rijkdienst staande artsen, die in de geneeskundige commissies voor de pensioenen samen met de dokters-ambtenaren optreden, zoals bepaald is in het koninklijk besluit van 18 Augustus 1939, houdende inrichting van de geneeskundige onderzoeken door de Administratieve Gezondheidsdienst in plaats van de provinciale commissies voor de pensioenen.

De laatgenoemde dokters, die geen ambtenaren zijn, worden voor één jaar aangenomen door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De dokters in rijkdienst worden aangenomen door bemiddeling van het Vast Wervingssecretariaat.

De dokters-controleurs buiten rijkdienst worden aangenomen door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, en gekozen met het oog op hun standplaats.

De dokters buiten rijkdienst van de pensioencommissies worden voor één jaar aangenomen door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en gekozen op een lijst, die hem door de administratie wordt voorgelegd.

Aantal dokters.

a) Dokters in rijkdienst : 42;

b) Dokters-adviseurs (*half-time* in rijkdienst) : 3;

c) Controlerende dokters buiten rijkdienst : 7;

d) Erkende dokters van de pensioencommissies : 43.

Le Service de Santé Administratif se compose d'une administration centrale et de services extérieurs.

L'administration centrale comporte une direction technique et une direction administrative, subordonnée à une inspection générale.

Le service central dirige et supervise l'activité des services extérieurs, qui comprennent 13 centres médicaux chargés d'effectuer tous les examens médicaux incombant au Service de Santé Administratif.

Les centres médicaux sont répartis comme suit

Bruxelles (1 centre fl. et 1 centre fr.)

Charleroi Hasselt

Tournai Louvain

Namur Anvers

Liège Gand

Libramont Bruges

Courtrai (en édification)

L'activité médicale des centres médicaux repose sur des médecins fonctionnaires *full-time*.

Chaque centre est dirigé par un médecin choisi pour son expérience et sa compétence. Il a sous ses ordres un ou plusieurs médecins-inspecteurs, des infirmières et du personnel administratif.

Certains centres sont assistés pour les contrôles à domicile, par un ou des médecins non-fonctionnaires qui effectuent les visites dans les régions difficiles à atteindre en partant du centre.

Tous les centres médicaux emploient les services de médecins non-fonctionnaires, appelés à fonctionner au sein des commissions médicales des pensions en même temps que les médecins fonctionnaires, ainsi qu'en dispose l'arrêté royal du 18 août 1939 réglant l'organisation des examens médicaux par le Service de Santé Administratif en lieu et place des commissions provinciales des pensions.

Ces derniers médecins non-fonctionnaires sont agréés pour un an par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Les médecins fonctionnaires sont recrutés par l'intermédiaire du Secrétariat Permanent de Recrutement.

Les médecins contrôleurs non-fonctionnaires sont agréés par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, et choisis en fonction de leur résidence.

Les médecins non-fonctionnaires des commissions des pensions sont agréés pour un an par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, sur une liste qui lui est soumise par l'Administration.

Nombre de médecins.

a) Médecins-fonctionnaires : 42;

b) Médecins-conseils (médecins fonctionnaires *half-time*) : 3;

c) Médecins de contrôle non-fonctionnaires : 7;

d) Médecins agréés des commissions des pensions : 43.

Bezoldiging.

- a) De dokters in rijksdienst genieten een volle wedde gelijk de overige ambtenaren;
- b) De dokters-adviseurs ontvangen 50 t. h. van de wedde der ambtenaren;
- c) De controlerende dokters buiten rijksdienst worden vergoed per bezoek volgens het tarief van het regentsbesluit van 11 Januari 1946;
- d) De dokters buiten rijksdienst van de pensioen-commissies worden vergoed per prestatie, volgens het tarief van het regentsbesluit dd. 26 Januari 1946.

Mode de rémunération.

- a) Les médecins-fonctionnaires bénéficient d'un traitement plein comme les autres fonctionnaires;
- b) Les médecins-conseils perçoivent 50 p. c. du traitement des fonctionnaires;
- c) Les médecins de contrôle non-fonctionnaires sont rémunérés par visite suivant le tarif de l'arrêté du Régent du 11 janvier 1946;
- d) Les médecins non-fonctionnaires des commissions des pensions sont rémunérés à la prestation suivant le tarif de l'arrêté du Régent du 26 janvier 1946.

Indeling der dokters per provincie. — Répartition des médecins par province.

	Dokters in Rijksdienst — <i>Médecins- fonctionnaires</i>	Dokters- adviseurs — <i>Médecins- conseils</i>	Contr. dokters buiten Rijksd. — <i>Méd. de contrôle non-fonction.</i>	Dokters buiten Rijksd. pens. com. — <i>Non-fonctionnair. des Com. Pensions</i>
Centrale Dienst — <i>Service Central</i>	5	3	—	—
Brabant — <i>Brabant</i>	6	—	1	7
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre Orientale</i>	3	—	—	7
West-Vlaanderen — <i>Flandre Occidentale</i>	3	—	1	4
Antwerpen — <i>Anvers</i>	4	—	2	4
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	5	—	1	7
Luik — <i>Liège</i>	2	—	1	5
Namen — <i>Namur</i>	2	—	—	3
Luxemburg — <i>Luxembourg</i>	1	—	1	3
Limburg — <i>Limbourg</i>	1	—	—	3
GEDETACHEERDE DOKTERS — <i>DETACHES</i> :				
Gerechtdelijke Geneesk. Dienst — <i>Office médico-légal.</i>	5	—	—	—
Sociale Dienst Departementen — <i>Services sociaux des Départements.</i>	4	—	—	—

ART. 7. — 1. De perekwatie en de eenmaking van het stelsel der presentiegelden behoort tot de bevoegdheid van de diensten van de Eerste-Minister.

Het Departement is niet op de hoogte van de wijze van betaling der presentiegelden in andere departementen.

De Commissie spreekt de wens uit dat de diensten van het Algemeen Bestuur de rationalisatie van de presentiegelden in onderzoek zouden nemen.

ART. 7. — 1. La péréquation et l'unification du système de rémunération des présences est du ressort des services du Premier Ministre.

Le Département n'est pas au courant des modes de rémunération des présences dans les autres départements.

La Commission émet le vœu que les services d'Administration générale étudient la rationalisation du système de rémunération des présences.

2. Het krediet van 1.706.000 frank is als volgt onderverdeeld :

Commissie ressorterende onder :

Algemeen secretariaat :

Provinciale geneeskundige Commissies fr. 135.000

Eerste algemeene directie. — Bestuur van het Gezondheidswezen :

Hoge Raad van het Openbaar Gezondheidswezen fr. 37.000

Commissie van toezicht van de Rijksentstoffeninrichting 1.000

Commissie voor erkenning van ziekenhuizen 77.000

Commissie van de Pharmacopee . . 36.000

Consultatieve Commissie voor de eetwaren 9.000

Technisch Comité der slachthuizen. . 6.000

Gezondheidscommissie van de zeehavens, de luchthavens en de grenzen. . . 11.000

Comité van advies van de directeurs van slachthuizen 4.000

Comité belast met het onderzoek van de gevallen van inbeslagname van vlees . 4.000

Commissie waarbij de geneesheren die zich wensden te laten erkennen voor het microscopisch onderzoek van faecaliën met het oog op de prophylaxe van ankylostomiase, het bewijs van de daartoe vereiste kennis moeten leveren 7.000

Tweede algemeene directie. — Administratie van de sociale geneeskunde :

Hoge Raad van de Werken voor het Kind fr. 60.000

Hoge Raad van de Nursing 35.000

Examencommissie voor ziekenverpleegsters, ziekenbewaaksters, kinesisten, vroedvrouwen en opvoedsters . . . 570.000

Studiecommissie van de kanker . . . } 26.000

Studiecommissie tegen het alcoholisme. } 26.000

Commissie van radiologen } 26.000

College van advies van de geneeskundige gerechtelijke dienst 50.000

Centraal Comité van toezicht op verpleeginrichtingen (in reorganisatie) . 38.000

Studiecommissies (eerlang op te richten); Commissie voor de herziening van de wet op de krankzinnigen, en vergadering der directeurs van de instituten voor doven, scholen voor blinden en voor psychiatrische maatschappelijke assistenten 10.000

2. Le crédit de 1.706.000 francs se ventile comme suit :

Commission ressortissant à :

Secrétariat général :

Commissions médicales provinciales. fr. 135.000

Première Direction générale. — Administration de l'Hygiène :

Conseil supérieur d'Hygiène publique. fr. 37.000

Commission de surveillance de l'Office vaccinogène de l'Etat 1.000

Commission d'agrégation des hôpitaux . 77.000

Commission de la Pharmacopée . . . 36.000

Commission consultative des denrées alimentaires. 9.000

Comité technique des abattoirs . . . 6.000

Commission sanitaire des ports de mer, des aéroports et des frontières . . 11.000

Comité consultatif des directeurs d'abattoirs 4.000

Comité chargé d'étudier la question des cas de saisie de viandes 4.000

Commission devant laquelle les médecins qui désirent se faire agréer pour procéder à l'examen microscopique des selles en vue de la prophylaxie de l'ankylostomiase, doivent faire la preuve des connaissances requises à cet effet 7.000

Deuxième Direction générale. — Administration de la médecine sociale :

Conseil supérieur des Œuvres de l'Enfance fr. 60.000

Conseil supérieur du Nursing 35.000

Jurys d'examens pour infirmières, gardes-malades, kinésistes, accoucheuses et puéricultrices 570.000

Commission d'étude du cancer } 26.000

Commission d'étude contre l'alcoolisme } 26.000

Commission des radiologues } 26.000

Collège consultatif de l'Office médico-légal 50.000

Comité central d'inspection des asiles (en voie de réorganisation) . . . 38.000

Commissions d'études (à constituer prochainement); Commission pour la revision de la loi sur les aliénés et réunion des directeurs des instituts pour sourds, des écoles pour aveugles et des assistantes sociales psychiatriques. . . 10.000

eerde algemene directie. — Administration van het gezin, huisvesting en onderstand :

oge Raad van de Onderstand en van de Maatschappelijke Dienst . . . fr.	20.000
oge Raad van het Gezin	75.000
oge Raad voor de Woningen en de Huisvesting	45.000
rovinciale administratieve Commissies van toezicht op het Gemeenschappelijk Fonds	185.000
rondissements-inspectiecomité's (krankzinnigen)	8.000
ommissies van beroepsbekwaamheid voor familiale helpsters	22.000

ierde algemene directie. — Administration van de lichamelijke opvoeding, sport- en openluchtwerken :

oge Raad van de lichamelijke opvoeding, sport- en openluchtwerken. Commissies belast met de proeven voorzien voor de reglementering betreffende het brevet van lichamelijke geschiktheid fr.	100.000
--	---------

osten van opdrachten :

et krediet omvat buitendien een raming voor opdrachten in het buitenland van personen die niet tot het Departement behoren, met inbegrip van de opdrachten van deskundigen gestuurd naar de vergaderingen van de Wereldsgezondheidsorganisatie, de Vaste Commissie van het Verdrag van Brussel en van Benelux fr.	135.000
---	---------

TOTAAL . . . fr. 1.706.000

De kredieten voorzien voor iedere raad, commissie, comité of examencommissie dienen tot betaling van de presentiegelden, de vacatiekosten, de reis- en verblijfskosten en eventueel de vergoeding van de secretariërs.

3. Voor de academiën van geneeskunde is de som van 275.000 frank onderverdeeld als volgt :

vergoeding voor het vast secretariaat. fr.	65.000
vergaderingskosten, presentiegelden	110.000
verblijfskosten	60.000
reis- en verblijfskosten	40.000
Fr.	275.000

4. Bijzondere prestaties zijn bv. uitkeringen aan typisten-ploegleidsters, aan sommige ambten van het Departement of van andere departementen voor de uitoefening van andere bevoegdheden dan die van hun normale functie.

Troisième Direction générale. — Administration de la famille, du logement et de l'assistance :

Conseil supérieur de l'Assistance et du Service social fr.	20.000
Conseil supérieur de la Famille	75.000
Conseil supérieur du Logement et de l'Habitation	45.000
Commissions administratives provinciales de surveillance du Fonds commun	185.000
Comité d'Inspection d'arrondissement (aliénés)	8.000
Commissions aptitudes professionnelles des aides familiales	22.000

Quatrième Direction générale. — Administration de l'Education physique, des sports et des œuvres de plein air :

Conseil supérieur de l'Education physique, des sports et des œuvres de plein air et jurys chargés des épreuves prévues pour la réglementation sur le brevet d'aptitude physique . . . fr.	100.000
---	---------

Frais de missions :

Le crédit comprend en outre une prévision pour mission à l'étranger de personnes étrangères au Département, y compris les missions des experts délégués aux réunions de l'Organisation mondiale de la Santé, de la Commission permanente du Traité de Bruxelles et de Benelux fr.	135.000
---	---------

TOTAL . . . fr. 1.706.000

Les crédits prévus pour chaque conseil, commission, comité ou jury doivent servir à payer les jetons de présence, les frais de vacation, les frais de route et de séjour et, éventuellement, l'indemnité du personnel de secrétariat.

3. Pour les académies de médecine, la somme de 275.000 francs se décompose comme suit :

Indemnité au secrétariat perpétuel . fr.	65.000
Frais de séance, jetons	110.000
Frais de séjour	60.000
Frais de route	40.000
Fr.	275.000

4. Les prestations spéciales sont, par exemple, les allocations allouées aux sténo-dactylographes-chefs d'équipe, celles allouées à certains fonctionnaires du Département ou d'autres départements pour exercice d'autres attributions que celles de leurs fonctions normales.

De vergoedingen voor overwerk worden vooral aan het werkliedenpersoneel voor langere dienstprestaties toegekend.

De posten van 280.000 frank en 110.000 frank omvatten :

Uitkeringen aan een geneesheer en aan een klerk voor een bediening in de havengezondheidsdienst fr.	42.000
Uitkeringen aan twee veeartsen voor prestaties bij het departement	30.750
Uitkeringen aan twee steno-typisten-ploegleidsters	9.072
Raming voor overuren voor het stoken	90.000
Raming van overuren voor autobestuurders	60.000
Raming van overuren voor bevoegde bureeljongens	40.000
Raming van overuren voor het toezicht op schoonmaaksters (18 gebouwen)	20.000
Raming van overuren voor vaklieden	40.000
Raming van overuren voor ontsmetters	40.000
Raming van overuren voor stijging van het indexcijfer	18.178
Fr.	390.000

ART. 8. — De Commissie aanvaardt dat eetmalen worden verstrekt aan het personeel tegen kostende prijs, maar vraagt zich af of er geen rationalisatie geboden is voor het geheel van de te Brussel gevestigde rijksbesturen. Zij wenst dat deze aangelegenheid zou worden onderzocht door de diensten van het Algemeen Bestuur van de Eerste-Minister en dat een rationalisatie inzake de eetgelegenheden daadwerkelijk zou worden nagestreefd.

Een concentratie lijkt wenselijk met inachtneming van de concentratie der lokalen. Aldus nemen de personeelsleden van het Ministerie van Volksgezondheid, die werken op plaatsen nabij een eetgelegenheid van een ander departement, aldaar hun eetmalen. Daarentegen bedient de mess van het departement van Volksgezondheid aan het Koninklijk plein geregeld personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, van het Ministerie van Justitie en van het Rekenhof.

De eetgelegenheid van het departement werd in 1945 opgericht met een krediet van 100.000 frank, wat zeer weinig is wanneer men deze uitgave vergelijkt met de installatiekosten van een grote keuken. Deze inrichting bestond uit oorlogsmaterieel, dat naarmate van de slijtage werd vervangen. Sedertdien werd 184.361,45 fr. uitgegeven op een bewilligd krediet van 270.000 frank. Om de uitrusting aan te vullen zouden nog een zogenaamde universele keukenmachine moeten worden aangekocht, de instelling voor het vaatwassen gemoderniseerd en de gebarsten soepkommen van Winterhulp vervangen.

Les travaux supplémentaires sont les suppléments octroyés surtout au personnel ouvrier pour vacations prolongées.

Les postes de 280.000 francs et 110.000 francs comprennent :

Allocations à un médecin et à un commis pour exercice de fonctions au service sanitaire des ports fr.	42.000
Allocations à deux vétérinaires pour prestations au département	30.750
Allocations à deux sténodactylographes-chefs d'équipe	9.072
Prévision d'heures supplémentaires pour le chauffage	90.000
Prévision d'heures supplémentaires pour conducteurs d'auto	60.000
Prévision d'heures supplémentaires pour les garçons de bureau qualifiés	40.000
Prévision d'heures supplémentaires pour la surveillance des nettoyeuses (18 immeubles)	20.000
Prévision d'heures supplémentaires pour hommes de métier	40.000
Prévision d'heures supplémentaires pour désinfecteurs	40.000
Prévision d'heures supplémentaires pour hausse de l'index	18.178
Fr.	390.000

ART. 8. — La Commission admet l'organisation de repas pour le personnel, sensiblement au prix coûtant, mais se demande si une certaine rationalisation ne s'impose pas pour l'ensemble des administrations de l'Etat concentrées à Bruxelles. Elle souhaite que la question soit étudiée par les services d'administration générale du Premier Ministre et qu'une politique de rationalisation des mess soit effectivement poursuivre.

Une concentration paraît souhaitable dans la limite de la concentration des locaux. C'est ainsi que les agents du Ministère de la Santé Publique, dont le lieu de travail est plus proche du mess géré par un autre département, y prennent leur repas. Par contre, le mess du département de la Santé Publique, situé Place Royale, a parmi sa clientèle des agents du Ministère des Colonies, du Ministère de la Justice et de la Cour des Comptes.

Le mess du département a été installé en 1945 avec un crédit de 100.000 francs, dérisoire lorsqu'on le compare au prix d'installation d'une grande cuisine. Cette première installation se composait de matériel de guerre qui se remplaça au fur et à mesure de l'usure. Depuis, il a été dépensé fr. 184.361,45 sur 270.000 francs de crédits obtenus. Pour compléter l'outillage, il resterait encore à acheter une machine de cuisine dite « universelle », moderniser le lavage de la vaisselle et remplacer les bols à soupe du Secours d'hiver, tous ébréchés.

In het Departement van Volksgezondheid wordt een vaste prijs van 10 frank per eetmaal gevraagd. Volgens het departement zou deze prijs de kosten van alle gebruikte waren dekken. In andere eetgelegenheden, worden hogere prijzen gevraagd, want deze verschillen volgens de rang van de ambtenaren.

In 1950 werden in het Departement van Volksgezondheid 45.235 eetmalen opgediend. In 1951, op 16 November, bereikte dit aantal reeds 44.920.

Onderverdeling van de som van 350.000 frank voor sociale hulp aan het personeel :

a) De geboorte van een kind bij een personeelslid veroorzaakt een begrotingsuitgave van 2.500 frank; er worden 40 geboorten voorzien; uitgave : 100.000 frank.

b) Toekenning van de helft der uitgave die ten laste van het personeelslid blijft in geval van ernstige ziekte en heelkundige bewerking; men voorziet 40 gevallen van gemiddeld 3.500 frank : 140.000 frank.

c) Terugbetaling van de materiële schade geleden bij ongeval in de dienst (beschadiging van klederen bij behandeling van zuren, enz.) niet te voorzien aantal gevallen : 25.000 frank.

d) Tussenkost in andere ongelukkige gevallen : 65.000 frank.

De geamendeerde begroting van 1951 bevatte een som van 600.000 frank in plaats van 350.000 frank. De diensten van de Eerste-Minister hebben een ontwerp van besluit uitgewerkt strekkende tot rationale organisatie van de sociale diensten. Intussen steunt het Departement zich op de rondzendbrieven van 23 November 1926 en 29 Mei 1928.

ART. 9.

Verantwoording van de som van 664.000 frank voor het huren van machines :

De dienst voor nosologische statistiek gebruikt I.B.M.-ponsmachines voor algemene werken en voor statistische studies op geneeskundig en medisch-social gebied, welke onontbeerlijk zijn voor de gezondheidsstrategie van het departement.

Verscheidene machines worden gehuurd bij contract, getekend door de Secretaris-Generaal.

Het bestaan van de Dienst van het Gezondheidsboekje en van de Nosologische Statistiek in het departement is financieel, technisch en administratief ten volle verantwoord.

De coördinatie en de samenwerking met het Nationaal Instituut voor de Statistiek is verzekerd.

Verantwoording van de som van 12.000 frank voor het huren van meubelen :

Het Bestuur der Volksgezondheid betreft aan het de Brouckèreplein, n° 22, een groot gedeelte van het « Rayguy House ». Daar wordt benevens andere lokalen, een vergaderzaal, gestoffeerd door de directie van het Rayguy House, gehuurd. Dit

Au département de la Santé publique le prix réclamé par repas est uniformément 10 francs; aux dires de l'Administration il couvrirait toutes les denrées utilisées. Dans d'autres mess on réclame un prix plus élevé car le prix n'est pas uniforme pour tous les grades de fonctionnaires.

En 1950, le nombre de repas servis au Département de la Santé Publique a été de 45.235; en 1951, ce nombre était déjà de 44.920, le 16 novembre.

Ventilation de la somme de 350.000 francs pour aide sociale au personnel.

a) La naissance d'un enfant chez un des agents provoque une dépense budgétaire de 2.500 francs; prévision 40 naissances, dépense : 100.000 francs;

b) Octroi de la moitié de la dépense restant à charge de l'agent dans les cas de maladies graves, d'opération chirurgicale : prévision 40 cas, moyenne 3.500 francs : 140.000 francs;

c) Remboursement des dégâts matériels subis en cas d'accident en service (vêtements détruits par manipulation d'acides, etc.) (imprévisible) : 25.000 francs;

d) Intervention dans d'autres cas malheureux : 65.000 francs.

Le budget de 1951 amendé prévoyait 600.000 francs au lieu de 350.000 francs. Les services du Premier Ministre ont élaboré un projet d'arrêté royal mettant au point l'organisation rationnelle des services sociaux. En attendant, le département se base sur les circulaires des 23 novembre 1926 et 29 mai 1928.

ART. 9.

Justification de la somme de 664.000 francs pour location de machines :

Le Service de la Statistique Nosologique utilise des machines à cartes perforées I.B.M. pour des travaux généraux et des études statistiques médicales et médico-sociales « indispensables à la stratégie sanitaire » du département.

Plusieurs machines sont en location par contrats signés par M. le Secrétaire général.

L'existence du Service du Carnet Sanitaire et de la Statistique Nosologique au sein du Département est pleinement justifiée du point de vue financier, du point de vue technique et du point de vue administratif.

La coordination, la collaboration avec l'Institut National de Statistique est assurée.

Justification de la somme de 12.000 francs pour location de meubles :

L'Administration de l'Hygiène occupe au n° 22 de la Place de Brouckère une grande partie de l'immeuble « Rayguy-House ». La location comporte entre autres locaux, une salle de réunion, meublée par la direction du Rayguy-House. Ce mobilier

mobilair vormt een geheel met de bijzondere versiering van de zaal, zodat het huren van de zaal *ipso facto* het huren van mobilair met zich brengt.

Daar de huurgelden tot 170 t. h. van de vroegere prijs werden opgevoerd, werd het aangevraagd krediet voor 1951 in dezelfde verhoudingen verhoogd bij de begrotingsramingen voor 1952.

ART. 10.

ART. 10. — Het vraagstuk van de onderbrenging der departementale diensten is nog niet geheel opgelost. Er zijn ernstige vorderingen gemaakt, en behalve voor twee diensten mogen de lokalen als bevredigend worden beschouwd.

Zowel te Brussel als in de provincie, is de centralisatie van verscheidene diensten aangevat. Aldus werden te Brussel alle centrale diensten van het Bestuur der Volksgezondheid samengebracht in n^r 22, de Brouckèreplein, die van de Administratieve Gezondheidsdienst, van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst en van de Nursing, die afhangen van het Bestuur van de Sociale Geneeskunde, in de n^{rs} 36-38, Leuvense weg; die van het Bestuur van het Gezin, de Huisvesting en de Onderstand, Koninklijk plein n^r 3; tenslotte, die van het Bestuur der Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtwerken in de Minderbroedersstraat, n^r 21.

Enkele centrale diensten zijn evenwel nog afgezonderd, zoals de Dienst van de Nosologische Statistiek, de Dienst van de inrichtingen voor geesteszieken en de Gezondheidsdienst van de havens, luchthavens en grenzen, die onderscheidenlijk gevestigd zijn Anspachlaan, n^r 35, Theresianestraat, 9 en Aarlenstraat, n^r 50.

Bij de Minister van Openbare Werken zijn stappen gedaan om de diensten van éézelfde algemene directie in één enkel gebouw onder te brengen.

Het vorenstaande geldt ook voor de buitendiensten.

Het voornemen bestaat de verschillende laboratoria samen te brengen in één enkel complex, dat in aanbouw is aan de Juliette Wytsmanstraat.

In de provincie, zijn de meeste diensten in staatsgebouwen ondergebracht. Sommige staatsgebouwen zijn nog in aanbouw of worden verbouwd, zoals o.m. te Gent, Savaenstraat, n^r 22, waar de inspectie van de gezondheid en het laboratorium moet komen; te Antwerpen, Lange Leemstraat, 93, waar het geneeskundig centrum, het onderzoekcentrum van de gerechtelijk-geneeskundige dienst zullen gevestigd worden.

Zodra deze twee gebouwen voltooid zijn, zullen alle buitendiensten op bevredigende wijze ondergebracht zijn.

* * *

formant un ensemble avec la décoration spéciale de la salle, la location de celle-ci entraîne ipso-facto la location du mobilier.

Les loyers ayant été portés à 170 p. c. du prix antérieur, le crédit sollicité pour l'exercice 1951 a été augmenté dans la même proportion pour les prévisions budgétaires de 1952.

ART. 10.

ART. 10. — Le problème de l'hébergement des services du département n'est pas encore entièrement résolu. De sérieux progrès ont été réalisés et sauf pour quelques services, le logement peut être considéré comme satisfaisant.

Tant à Bruxelles qu'en province, on s'est attaché au problème de la centralisation des divers services. C'est ainsi qu'à Bruxelles ont été groupés tous les services centraux de l'Administration de l'Hygiène au n^o 22 de la Place de Brouckère; ceux du Service de Santé Administratif, de l'Office Médico-légal et du Nursing dépendant de l'Administration de la Médecine Sociale au 36-38, rue de Louvain; ceux de l'Administration de la Famille, du Logement et de l'Assistance au 3, place Royale; enfin, ceux de l'Administration de l'Education Physique, des Sports et des Œuvres de plein-air au 21, rue des Minimes.

Il subsiste encore quelques services centraux qui sont isolés, tels le Service de Statistique Nosologique, le Service des établissements pour malades mentaux et le Service sanitaire des ports, aéroports et frontières terrestres logés respectivement au 35, boulevard Anspach; 9, rue Thérésienne et 50, rue d'Arlon.

Des démarches sont faites auprès du Ministère des Travaux Publics pour regrouper les services d'une même direction générale dans un seul bâtiment.

Ce qui précède peut s'appliquer également aux Services extérieurs.

On envisage la centralisation des divers laboratoires dans un seul complexe, actuellement en construction rue Juliette Wytsman.

En province, la plupart des Services sont logés dans des immeubles appartenant à l'Etat. Certains sont encore en voie de construction ou d'aménagement, notamment à Gand, 22, Savaenstraat, destiné à l'Inspection d'Hygiène et au laboratoire; à Anvers, Lange Leemstraat, 93, destiné au Centre Médical et au Centre d'Expertise de l'Office Médico-légal.

Dès achèvement de ces deux immeubles, tous les Services de province seront logés d'une façon satisfaisante.

* * *

Het Comité van veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen is ontbonden geworden toen de attributies van dit Comité werden overgedragen aan de personeelsraden bij toepassing van het syndikaal statuut. Deze raden zullen eerstdaags in werking treden.

ART. 10-3 en 4.

Het grootste gedeelte van deze kredieten betreffen de aankoop van publicaties.

Ten einde verkwisting door dubbele aankopen te vermijden, worden de tijdschriften en boeken door de Koninklijke Belgische Academie voor Geneeskunde ter beschikking gesteld van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België; zo is het verschil te verklaren tussen post 3 (90.000 frank) en post 4 (60.000 frank) van artikel 10.

ART. 11-1 et 2.

1. Het *Bulletin van Volksgezondheid*, dat een voorwerp van verspreiding en propaganda is, wordt kosteloos overgemaakt aan de ambtenaren van het Departement, aan de bibliotheken van andere Ministeries, aan de griffies van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en van de Senaat om uitgedeeld te worden aan de leden van de Commissie van Volksgezondheid, aan de inlichtingsdiensten van Ambassades en Gezantschappen in België, aan de instellingen van het Hoger Onderwijs, aan de Academiën en aan andere Belgische en vreemde wetenschappelijke instellingen, aan internationale organismen zoals de Wereldgezondheidsorganisatie.

Men dient de nadruk te leggen op het feit dat men door het versturen van het Bulletin naar het buitenland, als ruilingsmiddel, talrijke buitenlandse publicaties ontvangt, hetgeen een op prijs te stellen aanwinst is, zonder overeenkomstige uitgave, voor de bibliotheek van het Departement.

2. De publicaties van de Koninklijke Belgische Academie voor Geneeskunde (Maandelijks Bulletin en Verzamelingen der Verhandelingen) dekken hun uitgaveonkosten niet. Inderdaad, buiten uitzonderlijke gevallen, stelt de Academie haar publicaties niet te koop. Zij handelt vooral bij middel van ruiling tegen Belgische en vreemde wetenschappelijke werken. Dit is de verklaring waarom zij niet meer dan 3 of 4 t. h. terugvordert van het bedrag der uitgaveonkosten. Maar de vrijstelling om op talrijke en dure abonnementen van wetenschappelijke publicaties in te schrijven is op zich zelf een tegenwaarde die in een aanzienlijke mate het bedrag van de in overweging genomen uitgave vergoedt.

De academische verzamelingen worden kosteloos gestuurd aan de binnen- en buitenlandse academieleiden, aan de officiële instellingen en organismen, evenals aan de door de Regering aangeduide personaliteiten, alsook aan de wetenschappelijke instellingen van talrijke landen.

Le Comité de la Sécurité, de l'Hygiène et de l'Embellissement des lieux de travail a été dissous au moment où les attributions de ce Comité furent déléguées aux conseils du personnel, par application du statut syndical. Ces conseils fonctionneront dans un délai rapproché.

ART. 10-3 et 4.

La plus grande partie de ce crédit est destiné à l'achat de publications.

Afin d'éviter les doubles emplois, les périodiques et les livres sont mis à la disposition de l'Académie Royale Flamande de Médecine de Belgique par l'Académie Royale Belge de Médecine; ce fait explique la différence entre le poste 3 (90.000 fr.) et le poste 4 (60.000 gr.) de l'article 10.

ART. 11-1 et 2.

1. Le *Bulletin de la Santé Publique* qui constitue un instrument de diffusion et de propagande est adressé gratuitement aux fonctionnaires du Département, aux bibliothèques des autres Ministères, aux greffes de la Chambre des Représentants et du Sénat pour être distribué aux membres de la Commission de la Santé Publique, aux services d'information des Ambassades et Légations en Belgique, aux établissements d'enseignement supérieur, aux Académies et autres Associations Scientifiques belges et étrangères, à des organismes internationaux tels l'O.M.S.

Il convient de souligner que le service du Bulletin hors frontières entraîne, par voie d'échange, la réception de nombreuses publications étrangères, ce qui constitue un apport appréciable pour la bibliothèque du département sans dépense correspondante.

2. Les publications de l'Académie royale de Médecine de Belgique (Bulletin mensuel et Recueil des Mémoires) ne couvrent pas leurs frais d'édition. En effet, et sauf cas exceptionnels, la Compagnie ne met pas ses publications en vente. Elle procède surtout par voie d'échange avec des ouvrages scientifiques belges et étrangers. C'est ce qui explique qu'elle ne récupère pas plus de 3 à 4 p. c. du montant des frais d'édition. Mais la dispense de souscrire des abonnements nombreux et coûteux à des recueils scientifiques constitue une contrepartie qui compense dans une notable proportion le montant de la dépense envisagée;

Les recueils académiques sont envoyés gratuitement aux membres régnicoles et étrangers de l'Académie, aux institutions officielles et organismes comme aussi aux personnalités indiquées par le Gouvernement, ainsi qu'aux institutions scientifiques de nombreux pays.

ART. 16-1a. — Dit gedeelte van art. 16-1 heeft betrekking op het storten van provisie aan de advocaten, pleitbezorgers, deskundigen en deурwaarders. De uit hoofde hiervan toegekende sommen dekken de prestaties niet die bezoldigd zijn door de betaling van erelonen.

Daarentegen hebben de op artikel 6 aangevraagde kredieten betrekking op de eigenlijke erelonen.

ART. 16-2. — Met de reglementering die in 1950 reeds ter studie lag en waarvan spraak in het verslag 1951 (Sen. Doc. n^o 12, zit. 1950-1951, blz. 8) en waarbij de rechten van elk lid van het Rijkspersoneel zouden bepaald worden in geval van arbeidsongeval, schijnt men nog altijd even ver te staan. Het zijn nog steeds de verschillende reglementeringen in zake dienstongevallen die in voege zijn en de studie ondernomen door de diensten van de Eerste-Minister om een einde te maken aan de uiteenlopende behandeling van soortgelijke gevallen is blijkbaar nog niet geëindigd.

De Commissie moet dan ook opnieuw wijzen op hetgeen reeds in het verslag van vorig jaar werd gezegd en aandringen opdat eindelijk deze toestand op behoorlijke en rechtvaardige wijze zou-gereregeld worden.

ART. 18. — Verdeling van de sommen voor algemene diensten — eerste uitrusting.

A. — Hoofdbestuur.

Verdeling van de som van 190.000 frank.

Deze som is bestemd ter aanvulling van de brandweeruitrusting te Brussel; de uitrusting van de nieuwe lokalen voor de dienst van de nosologische statistiek; de aankoop van een tweede « rolling »-kaartsysteem voor de gerechtelijk-geneeskundige dienst.

B. — Buitendiensten.

Verdeling van de som van 180.000 frank.

Deze som is bestemd tot aankoop van meubelen voor de laboratoria te Gent en te Luik, en eventueel voor de uitrusting van een eerste deel van het centraal laboratorium. Voor elk centrum is 60.000 frank uitgetrokken.

Verdeling van het krediet van één millioen voor inrichtingen voor geesteszieken.

Deze som is bestemd voor :

1^o gedeeltelijke uitrusting van de administratiegebouwen van het gesticht te Doornik;

2^o aankoop van geneeskundig materieel (microscop) voor het gesticht te Doornik;

3^o gedeeltelijke uitrusting der zalen van het onlangs door de Staat aangekochte gesticht te Froidmont;

ART. 16-1a. — Cette partie de l'art. 16-1 vise le versement de provision aux avocats, avoués, experts et huissiers. Les sommes allouées de ce chef ne couvrent pas des prestations rémunérées par le paiement d'honoraires.

Par contre, les crédits sollicités à l'article 6 se rapportent aux honoraires proprement dits.

ART. 16-2. — Il semble que la réglementation mise à l'étude dès l'année 1950, dont-il est question dans le rapport de l'exercice 1951 (Doc. Sénat, n^o 12 session de 1950-1951, p. 8) et qui déterminerait les droits de chaque agent de l'Etat en cas d'accident de travail, en est toujours au même point. On applique donc en ce moment encore les diverses réglementations en vigueur en matière d'accidents survenus en service et il faut croire que l'étude entreprise par les services du Premier Ministre en vue de mettre fin à la diversité des procédures appliquées à pareils cas, n'est pas terminée.

La Commission est ainsi amenée à rappeler ce qui a été dit à ce sujet dans le rapport de l'exercice précédent et elle insiste pour qu'enfin cette situation soit réglée d'une façon convenable et juste.

ART. 18. — Répartition des sommes prévues pour services généraux — premier équipement.

A. — Administration centrale :

Répartition de la somme de 190.000 francs.

La somme de 190.000 francs est prévue pour compléter l'équipement de protection contre l'incendie à Bruxelles; l'équipement de nouveaux locaux prévus pour le service de la statistique nosologique; l'achat d'un fichier supplémentaire « Rolling » pour l'Office médico-légal.

B. — Services extérieurs :

Répartition de la somme de 180.000 francs.

Cette somme est destinée à l'équipement en mobilier des laboratoires de Liège et de Gand et, éventuellement, à équiper une première partie du laboratoire central. Il est prévu 60.000 francs pour chacun de ces centres.

Répartition du crédit de 1.000.000 de francs pour établissements pour malades mentaux.

Cette somme est destinée à :

1^o l'équipement partiel des bâtiments administratifs de l'asile de Tournai;

2^o l'achat de matériel médical (microscope) pour l'asile de Tournai;

3^o l'équipement partiel de salles de l'asile de Froidmont nouvellement acquis par l'Etat;

4^o uitrusting van het tehuis voor ziekenoppassers in het gesticht te Bergen (nieuw paviljoen), waarvan de bouw in 1952 zou moeten beginnen;

5^o uitrusting van het nieuw paviljoen voor de « arbeidstherapie » in het gesticht te Geel en dat te Rekem. De aanbesteding is aan de gang.

Verdeling en verantwoording van de kosten van het Bestuur der Volksgezondheid voor materiële behoeften en uniformen.

A. — (Krediet van 270.000 frank).

1^o Aankoop van uniformen voor elf leden van de gezondheidsdienst der havens;

2^o Aankoop van materieel voor de nieuwe inspecteurs der voedingswaren;

3^o Gedeeltelijke uitrusting van het trichinoscopisch laboratorium (er was een krediet van 250.000 frank gevraagd voor deze post en van 357.500 frank voor het geheel).

B. — Voor de laboratoria.

1^o 600.000 frank : Aankoop van een infra-rode spectrophotometer voor het laboratorium der apotheken;

2^o 200.000 frank : Aankoop van een apparaat voor het drogen van entstof ten behoeve van de entstoffbereidingsdienst;

3^o 650.000 frank : uitrusting van het nieuwe centrale laboratorium voor hygiëne;

4^o 767.000 frank : Verdere uitrusting der provinciale laboratoria met materieel :

Gent : 300.000 frank;

Antwerpen : 184.000 frank;

Charleroi : 183.000 frank;

Luik : 100.000 frank.

Te zamen : 767.000 frank.

2.217.000 frank

Er is nog geen reglementering in studie genomen voor de verdeling van de kredieten voor behandeling van geestesziekten.

De hoofdinspecteur-directeur van de Dienst der geesteszieken is nl. overleden en vervangen door een waarnemende kracht. Op 1 December 1951 treedt de nieuwe hoofdinspecteur-directeur in dienst. Hij zal zich met deze reglementering onverwijld moeten bezighouden.

De inrichtingen voor geesteszieken moeten eerlang zeer kostbare, maar onmisbare apparaten ter beschikking krijgen, die onlangs ontdekt zijn, zoals het electro encephalografisch apparaat (300.000 à

4^o l'équipement du home pour gardes-malades à l'asile de Mons (nouveau pavillon) dont la construction devrait commencer en 1952;

5^o l'équipement du nouveau pavillon destiné à l'« arbeidstherapie » à l'asile de Geel et à celui de Rekem. L'adjudication est en cours.

Répartition et justification des postes de l'Administration de l'Hygiène pour matériel et uniformes.

A. — (Crédit prévu : 270.000 francs).

1^o Achat d'uniformes pour 11 agents du service sanitaire des ports;

2^o Achat de matériel pour les nouveaux inspecteurs des denrées alimentaires;

3^o Equipement partiel du laboratoire de trichinose (il avait été sollicité un crédit de 250.000 fr. pour ce dernier poste et 357.500 francs pour la totalité).

B. — Pour laboratoires.

1^o 600.000 francs : Achat d'un spectrophotomètre infra-rouge pour le laboratoire des pharmacies;

2^o 200.000 francs : Achat d'un appareil de dessiccation de vaccin pour l'office vaccino-gène;

3^o 650.000 francs : Equipement du nouveau laboratoire central d'hygiène.

4^o 767.000 francs : destinés à compléter l'équipement des laboratoires provinciaux en matériel :

Gand : 300.000 francs;

Anvers : 184.000 francs;

Charleroi : 183.000 francs;

Liège : 100.000 francs;

Au total : 767.000 francs.

2.217.000 francs

Il n'existe actuellement aucune réglementation à l'étude pour la répartition des crédits pour le traitement des maladies mentales.

L'inspecteur en chef-directeur du Service des malades mentaux étant décédé, il a été remplacé par un intérimaire. Le 1^{er} décembre 1951, le nouvel inspecteur en chef-directeur entre en fonctions. Il devra s'occuper sans retard de cette réglementation.

Les établissements pour malades mentaux devront incessamment être dotés d'appareils coûteux mais indispensables. découverts tout récemment, tels l'appareil électroencéphalographe (coût 300 à 400.000

400.000 frank) waarmede de vallende ziekte kan opgespoord en de juiste plaats kan aangewezen worden van de prikkelende doorn, die oorzaak is van epileptische toevallen, enz.

De in deze artikelen uitgetrokken kredieten zijn niet bestemd voor private inrichtingen.

ART. 18-1b en 29. — *Penicilline.*

ART. 18-1b. — Onderzoekcentrum voor penicilline en andere antibiotische middelen : 250.000 frank.

Dit krediet is bestemd voor de verdere toerusting van de in het centrum opgerichte modelfabriek.

Zoals de titel aanduidt, houdt dit centrum zich speciaal bezig met opzoeken naar antibiotische middelen.

ART. 29. — Aankoop van gereguleerde producten : 500.000 frank.

Dit krediet wordt uitgetrokken om eventueel nieuwe geneesmiddelen te kunnen aankopen, waar dit eerst na overleg met de betrokken regeringen zou kunnen geschieden. Sommige antibiotische middelen als penicilline, streptomycine, aureomycine, evenals cortisone worden door het land van herkomst slechts geleverd door bemiddeling van de regering, ten einde zekerheid te hebben dat er in ons land nog nadere onderzoeken zullen gedaan worden voordat het product onder het grote publiek wordt verspreid. Deze proefnemingen geschieden tot dusver door bemiddeling van de universitaire hospitalen.

De verkoop van deze producten werd vrijgegeven na deze periode van proefondervindelijk onderzoek en na overleg met het land van herkomst.

ART. 21-1. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn* : 292.362.000 frank.

Het oorspronkelijk voorgestelde bedrag uitgaande van het N.W.K. bedroeg 286.946.000 frank.

Volgende posten werden evenwel verhoogd door het Departement :

1. De tussenkomst van het N.W.K. in de kostprijs per dag en per kind van de door het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn erkende (permanente) kolonies voor zwakke kinderen, nl. van 25 of 28 fr. voor de kinderen van 6 à 14 jaar, van fr. 41,25 voor de kinderen van 2 à 6 jaar en van 58 fr. voor de kinderen beneden de 2 jaar.

1.800.000 dagen aan 3 fr. (28—25) =	
	5.400.000
45.250 dagen aan fr. 16,25	
(41,25 — 25) =	880.000 ongeveer
	6.280.000
(van 47.000.000 à 52.640.000) =	5.640.000

Het totaal van de werkelijke verhoging, zegge 6.280.000, komt slechts in de

francs) permettant de dépister l'épilepsie et mieux encore de localiser l'épine irritative, cause des accès épileptiques, etc.

Les crédits prévus à ces articles ne sont pas destinés aux établissements privés.

ART. 18-1b et 29. — *Pénicilline.*

ART. 18-1b. — Centre de recherches pour la pénicilline et autres antibiotiques : 250.000 francs.

Il s'agit ici d'un crédit destiné à parfaire l'équipement de l'usine-pilote créée au centre.

Ainsi que son titre l'indique, ce centre s'occupe spécialement des recherches en vue de la découverte éventuelle d'antibiotiques.

ART. 29. — Achat de produits dont la distribution est réglementée : 500.000 francs.

Ce poste est prévu pour acquérir éventuellement des médicaments nouveaux dont l'acquisition ne pourrait se faire qu'après accord avec les gouvernements intéressés. Certains antibiotiques tels : pénicilline, streptomycine, aureomycine et, également, la cortisone, n'ont été livrés par le pays producteur que par l'intermédiaire du gouvernement afin d'obtenir l'assurance qu'une expérimentation supplémentaire sera faite par notre pays avant de lancer le produit dans le grand public. Cette expérimentation s'est faite jusqu'ici par l'intermédiaire des hôpitaux universitaires.

La vente des produits en question a été rendue libre après cette période d'expérimentation et sur accord du pays producteur.

ART. 21-1. — *Subsides à l'Oeuvre Nationale de l'Enfance* : 292.362.000 francs.

Le montant primitivement prévu par l'O.N.E. s'élevait à 286.946.000 francs.

Les postes ci-après ont été augmentés par le Département :

1. L'intervention de l'O.N.E. dans les frais d'entretien, par journée et par enfant, pour les colonies (permanentes) d'enfants débiles reconnues par l'Oeuvre Nationale de l'Enfance, soit 25 fr. ou 28 fr. pour les enfants de 6 à 14 ans, fr. 41,25 pour les enfants de 2 à 6 ans et 58 fr. pour les enfants de moins de 2 ans.

1.800.000 journées à 3 fr. (28 — 25) =	
	5.400.000
45.250 journées à fr. 16,25	
(41,25 — 25) =	880.000 environ
	6.280.000
(de 47.000.000 à 52.640.000) =	5.640.000

Le total de l'augmentation réelle, c'est-à-dire 6.280.000 n'intervient

begroting voor een bedrag van 5.640.000 fr., omdat de post van 47.000.000 fr. van het N.W.K. berekend was op een beraming van 1.880.000 dagen, terwijl de nieuwe schatting op ongeveer 1.854.250 dagen teruggebracht is.

De tussenkomst van het departement ten voordele van de erkende kolonies wordt thans op 50 t. h. gebracht van de toelage verleend aan de door het N.W.K. geëxploiteerde kolonies, die de prijs van de onderhoudsdag volgens de ouderdom van de opgenomen kinderen bepaald heeft, zoals hierboven aangeduid.

2. De tussenkomst van het N.W.K. in de kostprijs per dag en per kind in de kinderbewaarplaatsen, nl. van 10 op 15 frank.	
430.000 aanwezigheidsdagen aan 5 fr.	
(15 — 10) =	2.150.000
(van 4.300.000 fr. naar 6.450.000 fr.)	
3. De tussenkomst van het N.W.K. in de kostprijs per dag en per kind in de zuigelingengestichten nl. van 16 op 20 frank.	
433.750 aanwezigheidsdagen aan 4 fr.	
(20 — 16) =	1.735.000
(van 6.940.000 naar 8.675.000 fr.)	
Totaal fr. 9.525.000	

Daartegenover werden volgende *verminderingen* aangebracht :

1. Sociale dienst — <i>Service social</i>	fr.	500.000 op — <i>sur</i>	900.000
2. Verplaatsing inspecteurs — <i>Déplacement inspecteurs</i>		100.000 »	1.350.000
3. Verplaatsing verpleegsters — <i>Déplacement infirmières</i>		440.000 »	2.160.000
4. Hulp aan families — <i>Secours aux familles</i>		100.000 »	250.000
5. Benodigdheden voor verpleegsters — <i>Fournitures aux infirmières</i>		956.000 »	2.956.000
6. Onderhoud kolonies — <i>Entretien colonies</i>		543.000 »	7.793.000
7. Aanwerving van 20 verpleegsters — <i>Recrutement de 20 infirmières</i>		1.500.000 »	103.009.000
		4.109.000	118.418.000

Deze wijzigingen brachten de begroting uiteindelijk op 286.946.000 fr. + 5.416.000 fr.
(9.525.000 — 4.109.000) = 292.362.000 frank.
=====

ART. 21-1. — 414-01. — *b.* Liefdadigheidstelegrammen : 500.000 frank.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn en het Nationaal Werk der Oorlogswezen waren de promotors van de groepering der voordeelhebbenden van de toeslag op de liefdadigheidstelegrammen.

dans le budget que pour un montant de 5.640.000 fr., parce que le poste de 47.000.000 de francs prévu par l'O.N.E. était calculé sur une évaluation de 1.880.000 journées, alors que la nouvelle évaluation a été ramenée à environ 1.854.250 journées.

L'intervention du département au profit des colonies agréées se trouve portée actuellement à 50 p. c. du subsidie accordé aux colonies exploitées par l'O.N.E., qui a déterminé le prix de la journée d'entretien d'après l'âge des enfants recueillis, ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus.

2. L'intervention de l'O.N.E. dans les frais d'entretien, par journée et par enfant, dans les crèches, c'est-à-dire 10 francs sur 15 francs.	
430.000 journées de présence à 5 fr.	
(15 — 10) =	2.150.000
(de 4.300.000 fr. à 6.450.000 fr.)	
3. L'intervention de l'O.N.E. dans les frais d'entretien, par journée et par enfant, dans les pouponnières, c.-à-d. 16 francs sur 20 francs.	
433.750 journées de présence à 4 fr.	
(20 — 16) =	1.735.000
(de 6.940.000 à 8.675.000 fr.)	
Total fr. 9.525.000	

Par contre les *diminutions* suivantes ont été opérées par le département :

Ces modifications ont porté finalement le budget à 286.946.000 fr. + 5.416.000 fr.
(9.525.000 — 4.109.000) = 292.362.000 fr.
=====

ART. 21-1. — 414-01. — *b.* Télégrammes de philanthropie.

L'Œuvre Nationale de l'Enfance et l'Œuvre Nationale des Orphelins de Guerre ont été les promoteurs du groupement des bénéficiaires de la surtaxe des télégrammes de philanthropie.

Het betreft hier de toeslag die door de Regie van T.T. wordt ingevorderd voor de aflevering van telegrammen op speciale formulieren, die haar door de groepering ter beschikking gesteld worden.

Er bestaan thans tien begunstigden.

Het aandeel van de het N.W.K. voor 1952 is geraamd op 500.000 frank.

Die ontvangst heeft geen bijzonder doel, zij wordt opgenomen in de algemene inkomsten welke dienen voor de financiering van haar bedrijvigheden die door de rijkstoelage niet gedekt zijn.

ART. 21-1. — 450-01. — *c. Speciale toelagen.*

Het N.W.K. vraagt deze toelage aan de Staat ten einde de herstelling van twee van zijn kolonies voor zwakke kinderen te kunnen financieren :

Het Home Henri Velge te Dongelberg,
de kolonie voor zwakke kinderen te Cortil-Noirmont.

Van de gevraagde toelage zal 55 t. h. gebruikt worden voor de werken te Cortil-Noirmont en 45 t. h. voor de werken te Dongelberg.

Aangestipt zij dat het hier niet gaat om nieuwbouw, maar om de handhaving van bestaande bedden. De toelagen worden enkel toegekend om te vermijden dat die twee kolonies buiten gebruik zouden gesteld worden.

Tot dusverre heeft het N.W.K. zelf de aanleg van haar bestaande kolonies gefinancierd, even goed als de nieuwbouw. Maar haar portefeuille die, einde 1948, nog 31 miljoen bedroeg, geraakte uitgeput ingevolge de tijdens de jongste jaren uitgevoerde werken te Tervuren en te Oost-Duinkerke en de oprichting van nieuwe kolonies te Ghlin en te Ter Hulpen.

ART. 21-1. — 511-05. — *Extra- wettelijke sociale lasten : 130.000 frank.*

Tussenkost van het N.W.K. in de stortingen aan de verzekeringskassen, ter aanvulling van de stortingen gedaan door de personeelsleden die zich een minimum-pensioen willen aanleggen.

Die uitgave is de voortzetting van een vroeger contract dat voortsproot uit bepalingen welke de Hoge Raad van de werken voor kindervelzijn, reeds in 1922 getroffen had ten voordele van zijn personeel.

ART. 21-1 — 511.06. — *Sociale Dienst. Verhoging van 35.000 tot 400.000 frank.*

Het voor 1951 uitgetrokken krediet dekte de geringe onderstandsbijdrage aan personeelsleden van het N.W.K. in uitzonderingsgevallen.

Een syndicale commissie van advies werd in de loop van 1950 aangesteld.

Zij was van oordeel dat de bestaande sociale dienst slechts een ontoereikende bijdrage verstrekke bij moeilijkheden die de personeelsleden onverwacht ondervonden.

Il s'agit de la surtaxe réclamée par la Régie des P.T.T. pour délivrance des télégrammes sur formulaires spéciaux mis à sa disposition par le groupement.

Il existe actuellement 10 bénéficiaires.

La quote-part revenant à l'O.N.E. pour 1952 est estimée à 500.000 francs.

Cette recette n'a pas d'affectation spéciale, elle est incorporée dans les ressources générales servant au financement de ses activités non couvertes par la subvention de l'Etat.

ART. 21-1. — 450-01. — *c. Subvention spéciale.*

L'O.N.E. demande cette subvention à l'Etat afin d'être mise à même de financer la remise en état de deux de ses colonies pour enfants débiles :

Le Home Henri Velge à Dongelberg,
la Colonie d'enfants débiles à Cortil-Noirmont.

La subvention demandée sera utilisée à concurrence de 55 p. c. pour les travaux de Cortil-Noirmont et de 45 p. c. pour ceux de Dongelberg.

Il est à noter qu'il ne s'agit pas de constructions nouvelles, mais du maintien de lits existants. Les subsides sont accordés uniquement pour éviter la désaffectation de ces deux colonies.

Jusqu'à présent, l'O.N.E. a toujours financé elle-même l'aménagement de ses colonies existantes, au même titre que les nouvelles constructions. Mais son portefeuille qui, fin 1948, s'élevait encore à 31 millions, a été épuisé à la suite des travaux faits ces dernières années à Tervuren et à Oost-duinkerke, et par l'établissement de nouvelles colonies à Ghlin et à La Hulpe.

ART. 21-1. — 511-05. — *Charges sociales extra-légales : 130.000 francs.*

Intervention de l'O.N.E. dans les versements aux caisses d'assurances en complément des versements faits par les agents soucieux de se constituer un minimum de pension.

Cette charge est la continuation d'un ancien contrat résultant de dispositions prises dès 1922 par le Conseil Supérieur des Œuvres de l'Enfance au profit de son personnel.

ART. 21-1 — 511.06. — *Service social. Majoration de 35.000 à 400.000 francs.*

Le crédit prévu pour 1951 couvrirait les interventions minimales d'assistance aux membres du personnel de l'O.N.E. dans des cas tout à fait exceptionnels.

Une commission syndicale consultative a été installée au cours de l'année 1950.

Elle a estimé que le service social tel qu'il fonctionnait n'apportait qu'une contribution insuffisante aux difficultés inopinées rencontrées par les agents.

De syndicale commissie van advies liet zich leiden door het statuut der sociale diensten van andere ministeriële departementen en parastatale instellingen bij het uitwerken van een bijdrageprogramma, waarvan zij ook de financiële behoeften becijferde.

Het ontwerp van de syndicale commissie van advies beliep 890.000 frank; het werd teruggebracht tot . . fr. 390.000 wat voor de 1.734 in dienst zijnde ambtenaren een gemiddelde tussenkomst van 225 frank vertegenwoordigt.

Deze begrotingspost behelst bovendien een krediet van 10.000 voor eventuele kosten ten laste van het N.W.K. bij arbeidsongevallen.

Totaal . . fr. 400.000

De sociale dienst wordt paritair beheerd door de directie van het N.W.K. en door vertegenwoordigers der syndicaten.

De steuntussenskomsten worden verleend bij ernstige ziekte, uitbesteding van zwakke kinderen, uitzonderingshulp in ongelukkige gevallen of bij kennelijk ontoereikend pensioen; ieder geval is het voorwerp van een onderzoek.

Een aanzienlijk gedeelte van het krediet zou worden gebruikt voor de werking van de mess.

ART. 21-1 — 511.07. — *Uitgaven voor beroepsopleiding.*

Voorgesteld krediet : 225.000 frank.

Honoraria van lesgevers en inrichtingskosten van volmakingscursussen voor ziekenverpleegsters-bezoeksters . fr. 150.000

Inrichtingskosten van studiedagen voor ziekenverpleegsters en afgevaardigden van werken 75.000

Fr. 225.000

ART. 21-1. — 511.08 — 511.09 — 511.10.

511.08 Vergoedingen tot dekking van werkelijke kosten :

Voorgesteld krediet : 195.000 frank.

Onderverdeling der uitgave :

Speciale prestaties (overuren) . . fr. 125.000

Vaste vergoedingen tot dekking van buitengewone prestaties en verplaatsingen 70.000

Fr. 195.000

S'inspirant du statut des services sociaux existants dans les départements ministériels et établissements parastataux, la commission consultative syndicale a établi un programme d'intervention et en a déterminé les besoins financiers.

Le projet établi par la commission consultative syndicale s'élevait à 890.000 francs; il a été ramené à . fr. 390.000 ce qui représente pour les 1.734 agents en fonction, une intervention moyenne de 225 francs.

Ce poste du budget prévoit en outre un crédit de 10.000 pour frais éventuels à charge de l'O.N.E. en cas d'accidents de travail.

Total . . fr. 400.000

Le service social est administré paritairement par la direction de l'O.N.E. et les représentants des syndicats.

Les interventions à caractère d'assistance sont prévues dans les cas de maladies graves, de placement d'enfants débiles, de secours exceptionnels en cas de malheur ou d'insuffisance notoire de pension; chaque cas faisant l'objet d'une enquête.

Une part importante du crédit serait utilisée pour le fonctionnement du mess.

ART. 21-1 — 511.07. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Crédit proposé : 225.000 francs.

Cachets de conférenciers et frais d'organisation des cours de perfectionnement pour infirmières-visiteuses . fr. 150.000

Frais d'organisation de journées d'études d'infirmières et de délégués d'œuvres 75.000

Fr. 225.000

ART. 21-1. — 511.08 — 511.09 — 511.10.

511.08 Indemnités couvrant des charges réelles.

Crédit proposé : 195.000 francs.

Détail de la dépense :

Prestations spéciales (heures supplémentaires) 125.000

Indemnités forfaitaires couvrant des prestations et déplacements extraordinaires 70.000

Fr. 195.000

511.09 Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken :

Voorgesteld krediet : 42.000 frank.

Gratificaties verleend aan sommige leden van het personeel ter gelegenheid van de 25^e verjaaring van hun indiensttreding bij het N.W.K. (gratificatie welke ongeveer overeenstemt met een 13^e maand; 6 personen, meestal verpleegsters-bezoeksters).

511.10 Bedongen honoraria :

Bedongen bezoldiging van verschillende adviserende geneesheren die niet tot het personeel van het N.W.K. behoren . . . fr.	119.000
Bijdrage van het N.W.K. wegens lidmaatschap bij de Administratieve Gezondheidsdienst	97.000
Fr.	216.000

Motorisatie van de geneeskundige assistenten der landelijke diensten.

Het N.W.K. heeft reeds in 1949 de mogelijkheid onderzocht om de geneeskundige assistenten in de plattelandsdiensten te motoriseren, om ook de pasgeboren kinderen aan het toezicht te onderwerpen in gemeenten die zulke diensten nog niet bezaten, o.m. wegens verkeersmoeilijkheden en moeilijke aanwerving van assistenten in die gewesten.

In 1950 kon niets worden gedaan, omdat de begrotingsvoorstellen van het N.W.K. pas in 1951 werden goedgekeurd.

Na bewilling van de begroting voor 1951, werd de motorisatie aangevat en naarmate de geneeskundige assistenten motorvoertuigen aankochten, konden de ontwerpen worden verwezenlijkt.

Tot nog toe werden 48 motorisatievoorstellen ingediend. Na verdere regeling, zijn er 41 in activiteit en 7 andere in uitvoering.

Die 48 voorstellen vertegenwoordigen een uitbreiding van de dienst tot ongeveer 220 gemeenten en tot meer dan 3.000 kinderen van 0 tot 1 jaar, dus ongeveer 42 t. h. gemeenten en 39 t. h. kinderen van 0 tot 1 jaar die zonder toezicht waren.

De uitbreiding tot andere sectoren zal gaandeweg geschieden naarmate de verpleegsters uit de voorziene streken een motorrijtuig aankopen.

Het N.W.K. komt alleen tussenbeide volgens het aantal afgelegde kilometers voor dienstverrichtingen en tegen de bedragen als bepaald in het besluit van 9 Januari 1951.

De aanwending van motorrijtuigen door de verpleegsters vergt steeds een uitbreiding van het toezicht tot een groter aantal kinderen en vermindert verhoudingsgewijze het aantal verpleegsters, die zonder deze motorisatie voor de uitoefening van hetzelfde toezicht nodig zouden geweest zijn.

511.09 Indemnités ne couvrant pas des charges réelles :

- Crédit proposé : 42.000 francs.

Gratifications accordées à certains membres du personnel à l'occasion du 25^{me} anniversaire de leur entrée au service de l'O.N.E. (gratification équivalant environ à un 13^{me} mois — 6 personnes, infirmières visiteuses pour la plupart).

511.10 Honoraires forfaitaires.

Rétributions forfaitaires à divers médecins conseillers ne faisant pas partie du personnel de l'O.N.E. fr.	119.000
Montant de la cotisation de l'O.N.E. pour affiliation au Service de Santé Administratif	97.000
Fr.	216.000

Motorisation des assistantes médicales des services ruraux.

L'O.N.E. avait étudié dès 1949 la possibilité de motoriser des assistantes médicales de services ruraux afin d'étendre la surveillance des nouveau-nés aux localités qui n'avaient pu être dotées de pareils services, notamment en raison des difficultés de communication et aussi de l'impossibilité de recruter des assistantes médicales dans ces régions.

Rien n'a pu être réalisé en 1950, les propositions budgétaires de l'O.N.E. n'ayant été approuvées qu'en 1951.

Après le vote du budget de 1951, la motorisation a été mise en exécution et au fur et à mesure de l'acquisition de véhicules à moteur par les assistantes médicales, les projets ont pu être réalisés.

48 propositions de motorisation ont été remises à ce jour. Après mise au point, 41 sont en activité et les 7 autres sont en voie de réalisation.

Les 48 propositions représentent l'extension du service à environ 220 communes et à plus de 3.000 enfants de 0 à 1 an, soit environ 42 p. c. des communes et 39 p. c. des enfants de 0 à 1 an, qui étaient sans surveillance.

L'extension à d'autres secteurs se fera progressivement au fur et à mesure que des infirmières des régions prévues feront l'acquisition d'un véhicule à moteur.

L'O.N.E. intervient uniquement dans le nombre de kilomètres parcourus pour l'accomplissement du service et aux taux prévus à l'arrêté du 9 janvier 1951.

L'emploi de véhicules à moteur par les infirmières requiert toujours une extension de surveillance à un plus grand nombre d'enfants et diminue proportionnellement le nombre d'infirmières qu'il eût fallu recruter pour exercer cette même surveillance sans la motorisation.

ART. 21-1. — 532-03. — Uitrusting gezondheids-wagen.

Een speciale uitgeruste gezondheidswagen trekt door het Noorden en het Westen van de provincie Luxemburg.

Bedoelde streken zijn in sectoren onderverdeeld, die een 60 tal gemeenten met een honderdtal halteplaatsen tellen.

Iedere sector wordt aan een geneesheer toevertrouwd. Deze rijdt, samen met de verpleegster-bezoekster, met de wagen naar de gemeenten waar er geen zuigelingenraadpleging bestaat.

De moeders ontvangen enige tijd te voren een uitnodiging en de aankomst van de wagen wordt met een sirene aangekondigd.

De moeders met hun kind treden de ene na de andere de wagen binnen, het kind wordt uitgekleeft, gewogen en onderzocht zoals in iedere vaste raadpleging.

ART. 21-1. — 532-09 en 532-10.

De toelagen aan de erkende kolonies worden berekend op grondslag van een bijdrage-maatstaf per dag onderhoud, gelijk aan 50 t. h. van de maatstaf voorgesteld voor de koloniën van het N.W.K.

De volgende bedragen zijn voorzien voor de erkende koloniën :

fr. 58,50 per dag voor kinderen beneden 2 jaar;
fr. 41,25 per dag voor kinderen van 2 tot 6 jaar;
fr. 28,— per dag voor kinderen van meer dan 6 jaar

Deze cijfers waren voor het dienstjaar 1951 eenvormig op 25 frank gesteld.

De maatstaven voor erkende kolonie-afdelingen ondergingen sinds 1951 geen wijzigingen.

Aantal dagen aanwezigheid in de koloniën van het N.W.K. fr. 436.000

Aantal dagen aanwezigheid in de erkende koloniën 1.880.000

Aantal dagen aanwezigheid in de afdelingen van erkende koloniën 2.400.000

ART. 21-1 — 533.50, 533.51, 533.52. — *Inrichting en welslagen van de lactariums.*

Ter bestrijding van de sterfte van te vroeg geboren en aangeboren zwakke kinderen, heeft het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn een eerste lactarium gesticht te Brussel in 1941; het volgende jaar kwam er een tweede tot stand te Luik. Deze twee instellingen zorgen voor het inzamelen, controleren en verdelen van moedermelk in het gehele land.

ART. 21-1. — 532-03. — Subsidies au car sanitaire.

Un car sanitaire spécialement équipé parcourt le nord et l'ouest de la province du Luxembourg.

Ces régions ont été divisées en secteurs comprenant dans l'ensemble une soixantaine de communes avec une centaine d'arrêts.

Chaque secteur est confié à un médecin. Celui-ci et l'infirmière visiteuse se déplacent en car dans les communes où il n'existe pas de consultations de nourrissons.

Les mères ont reçu quelque temps avant une convocation et l'arrivée du car est annoncée par une sirène.

Une à une les mères entrent dans le car avec leur bébé qui est déshabillé, pesé et examiné comme dans toute autre consultation classique.

ART. 21-1. — 532-09 et 532-10.

Les subsides aux colonies agréées sont établis sur la base d'un taux d'intervention par journée d'entretien équivalant à 50 p. c. du taux d'intervention proposé pour les colonies de l'O.N.E.

Les taux prévus pour colonies agréées sont les suivants :

fr. 58,50 par journée enfants moins de 2 ans;
fr. 41,25 par journée enfants de 2 à 6 ans;
28 francs par journée enfants de plus de 6 ans.

Ces taux étaient fixés de façon uniforme à 25 fr. pendant l'exercice 1951.

Les taux prévus pour les sections colonies agréées n'ont pas subi de modifications depuis 1951.

Nombre de jours de présence dans les colonies de l'O.N.E. 436.000

Nombre de jours de présence dans les colonies agréées 1.880.000

Nombre de jours de présence dans les sections de colonies agréées 2.400.000

ART. 21-1 — 533.50, 533.51, 533.52. — *Organisation et succès des lactariums.*

Pour lutter contre la mortalité des prématurés et des débiles congénitaux, l'Œuvre Nationale de l'Enfance a pris l'initiative de créer à Bruxelles, en 1941, un premier lactarium; l'année suivante, un deuxième à Liège. Ces deux organismes assurent la récolte, le contrôle et la distribution du lait de mère dans le pays entier.

De lactariums te Brussel en Luik halen de moedermelk op in de genoemde agglomeraties. Om hun arbeidsveld te kunnen verruimen, stichtte elk van de genoemde organismen binnen haar geografische kring inzamelcentra. Elke dag wordt de in de inzamelcentra opgehaalde melk, na bevriezing, verzonden, hetzij naar Brussel, hetzij naar Luik, waar zij de nodige controle ondergaat.

Als melkgeefster komt in aanmerking elke moeder die haar kind een uitsluitende borstvoeding geeft gedurende vijf maanden. Alleen het dagelijks overschot wordt door de lactariums ingezameld.

Dokters houden toezicht op de gezondheid van moeders en zuigelingen.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn verstrekt aan de melkgeefsters een gratificatie van 100 frank per liter.

De rondgehaalde melk wordt, na verschillende ontledingen (meting van zuurgehalte, opsporing van bedrog door toevoeging van water of dierenmelk), gepasteuriseerd of getyndaliseerd.

Met deze controlemiddelen kan de deugdelijkheid van de uitgedeelde melk gewaarborgd worden.

Om evenwicht te houden tussen vraag en aanbod, is een moedermelk-reserve aangelegd.

In een bestendig op de temperatuur van 30° C gehouden koelkamer, wordt een voorraad van 1500 liter bevroren melk bewaard. Deze nieuwe techniek biedt alle waarborgen voor een langdurige bewaring.

Moedermelk wordt slechts verstrekt op vertoon van een doktersattest, waarin de dagelijkse hoeveelheid voorgeschreven wordt.

De prijzen wisselen al naar de financiële mogelijkheden van de verbruikers. Verzekerden ontvangen een bijdrage van hun ziekenkas.

« Sociale » prijzen worden toegepast voor « economisch zwakkeren ».

Verbruikers in de provincie (ziekenhuizen, hospitalen of private klanten) ontvangen de melk bij spoedzending op de dag zelf waarop ze voorgeschreven is.

Het probleem van het melkvervoer werd vereenvoudigd door een overeenkomst met de N.M.B.S., die aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn op het gehele net voorrang geeft voor het vervoer van moedermelk.

Tot in 1950 kwam er bij de lactariums steeds minder melk binnen dan er aangevraagd werd.

Daar de vraag steeds groter werd, was het tekort op sommige tijdstippen zodanig dat de ingeschreven kinderen streng moesten gerantsoeneerd worden (ernstige gevallen uitgezonderd).

Elk jaar werden nieuwe maatregelen getroffen om de hoeveelheid ingezamelde melk te vergroten.

Les deux lactariums de Bruxelles et de Liège récoltent le lait maternel dans leurs agglomérations respectives. Pour élargir leur champ de récolte, chacun des organismes précités a organisé dans son rayon géographique, des centres collecteurs. Chaque jour, le lait recueilli dans les centres collecteurs, est, après congélation, expédié soit à Bruxelles, soit à Liège où il subit les contrôles de rigueur.

Les donneuses de lait sont recrutées parmi les mères qui nourrissent leur bébé exclusivement au sein pendant cinq mois. Seul, leur excédent journalier est récolté pour les lactariums.

Des médecins directeurs assurent la surveillance de la santé des mères et de leurs bébés.

L'Œuvre Nationale de l'Enfance accorde aux donneuses de lait une gratification de 100 francs par litre.

Le lait recueilli, après avoir subi diverses analyses (mesure de l'acidité, dépistage de la fraude par addition d'eau ou de lait animal) est pasteurisé ou tyndalisé.

Les moyens de contrôle permettent de garantir la qualité du lait distribué.

Afin d'assurer l'équilibre entre l'offre et la demande, une réserve de lait maternel a été constituée.

Une chambre frigorifique à une température constante de 30° C permet le stockage de 1.500 litres de lait congelé. Cette nouvelle technique offre toutes les garanties pour une conservation de longue durée.

Le lait maternel ne peut être délivré que contre certificat médical mentionnant la quantité journalière prescrite.

Les prix varient suivant les possibilités financières des consommateurs. Les assurés bénéficient d'une intervention de leur mutualité.

Des prix « sociaux » sont accordés aux « économiquement faibles. »

Les consommateurs de province (cliniques, hôpitaux ou clientèle privée) reçoivent le lait, par express, le jour même où il a été prescrit.

Le problème que posait le transport du lait s'est trouvé simplifié par l'accord passé avec la S.N.C.F.B., qui accorde à l'Œuvre Nationale de l'Enfance une priorité, sur tout le réseau, pour le transport du lait maternel.

Depuis leur création jusqu'en 1950, la récolte de lait des lactariums a toujours été inférieure à la demande.

La demande allant toujours croissant, à certaines époques le déséquilibre fut tel, que l'on fut obligé de rationner sévèrement les bébés inscrits (les cas très graves exceptés).

Chaque année, des nouvelles mesures furent prises pour augmenter les possibilités de récolte.

Ter inlichting geven wij hieronder het aantal liters moedermelk, dat jaarlijks door elk lactarium sedert de stichting is verstrekt :

<i>Verbruik.</i>		
Jaren	Brussel (liter)	Luik (liter)
1941	1.781	32
1942	3.827	824
1943	6.478	1.437
1944	7.149	2.555
1945	6.343	2.164
1946	6.991	4.074
1947	7.706	4.940
1948	11.870	7.115
1949	14.371	7.279
1950	14.505	6.134

ART. 21-2. — *Postnatale toelagen. — Teruggebracht van 25 miljoen tot 1 miljoen. Afschaffing van de postnatale toelagen behalve voor onvermogenen.*

De postnatale toelagen aan zogende moeders heeft de verwachte resultaten niet opgeleverd.

Het aantal zogende moeders in België kan op 30 tot 35 t. h. geraamd worden. In 1951 ontvingen 27 t. h. van deze moeders een postnatale toelage.

In Nederland is de verhouding, zonder enige steun van regeringswege, 60 t. h.

Met een toelage van 1 miljoen frank kan de postnatale uitkering op 1.800 frank per onvermogen- de moeder gehouden worden volgens de maatstaven van het ministerieel besluit van 8 April 1949, waarvan een exemplaar bij deze nota is gevoegd.

ART. 21-3. — *Toelagen aan het Nationaal Werk der Wezen, Weduwen en Ascendenten van de Oorlogsslachtoffers.*

Dit werk legt thans opnieuw een regelmatige bedrijvigheid aan de dag. Verscheidene commissie- leden hebben zich rekenschap kunnen geven van de merkelijke verbetering zowel op plaatselijk gebied als in de centrale diensten van het werk.

ART. 21-6. — *Toelagen aan sanitair opvoedende of voorbehoedende organismen : 80.330.000 fr.*

A. — Toelagen aan organismen en verenigin- gen, enz. : 2.980.000 frank.

A titre documentaire, nous donnons ci-dessous, le nombre de litres de lait maternel distribué annuellement, par chacun des deux lactariums depuis leur fondation :

<i>Consommation.</i>		
Années	Bruxelles (en litres)	Liège (en litres)
1941	1.781	32
1942	3.827	824
1943	6.478	1.437
1944	7.149	2.555
1945	6.343	2.164
1946	6.991	4.074
1947	7.706	4.940
1948	11.870	7.115
1949	14.371	7.279
1950	14.505	6.134

ART. 21-2. — *Allocation post-natale. — Poste ramené de 25 millions à 1 million. Suppression de l'allocation postnatale sauf aux indigentes.*

L'allocation postnatale accordée en faveur des mères allaitant leur enfant n'a pas donné les résultats escomptés.

On peut évaluer en Belgique à 30 à 35 p. c. environ le nombre des mères allaitant leur enfant. Pour 1951, 27 p. c. environ de ces mères ont touché l'allocation postnatale.

En Hollande, sans aucune intervention du Gou- vernement, la proportion est de 60 p. c.

Le subsidie de 1 million permettra de maintenir l'allocation postnatale à 1.800 francs par mère indigente, selon les critères fixés par l'arrêté ministériel du 8 avril 1949, dont un exemplaire est joint à la présente note.

ART. 21-3. — *Subsides à l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre.*

Cette œuvre développe actuellement à nouveau une activité régulière. Plusieurs membres de la Commission ont pu se rendre compte de la nette amélioration survenue tant sur le plan local que sur celui de l'administration centrale de l'œuvre.

ART. 21-6. — *Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires : 80.330.000 francs.*

A. — Subsides aux organismes et groupe- ments, etc. : 2.980.000 francs.

Wat betreft de tweede algemene directie worden de volgende toelagen gevraagd :

1. een speciale toelage voor de bestrijding van het alcoholisme	fr. 1.000.000
2. voor de tehuizen voor opname en aanpassing ingevolge de wet van 21 Augustus 1948	500.000
3. voor het Belgisch Nationaal Werk voor Kankerbestrijding	100.000
4. stichting van het Tandheelkundig Instituut G. Eastman	17.500
Totaal	fr. 1.617.000

B. — Universitaire centra voor kankerbestrijding : 3.000.000 frank.

Dit krediet waarvan 100.000 frank bestemd is, voor de V.Z.W. « Hospice du Calvaire », wordt verdeeld onder de centra voor kankerbestrijding bij de vier universiteiten met het oog op opzoekingen voor de behandeling van de zieken. De 2.900.000 frank worden verdeeld op de volgende grondslagen :

a) 3/4^e of 2.175.000 frank worden bij gelijke delen verdeeld (543.750 fr.) onder de vier centra als bijdrage in de huur of aankoop van radium en in de aankoop van apparaten voor Röntgentherapie;

b) het resterende vierde, of 725.000 frank, wordt verdeeld naar rato van het aantal nieuwe zieken, die met Röntgenstralen behandeld zijn in het afgelopen dienstjaar.

C. — Prophylaxe tegen de tuberculose :
71.350.000 fr.

Onderverdeling van de post :

1. Forfaitaire toelagen aan het Belgisch Nationaal Werk tot bestrijding der Tuberculose, voor de werking van de inspectiedienst van de anti-tuberculose-inrichtingen (Regentsbesluit van 30 October 1948)	fr. 1.575.000
---	---------------

2. Bijdrage in de werkingskosten :

a) van preventoria's ten gunste van sociaal niet verzekerde zieken;

b) sanatoria's ten gunste van niet verzekerde zieken of die niets ontvangen uit het gemeenschappelijk fonds. De som van 2.250.000 frank wordt berekend over 75.000 dagen aanwezigheid in het preventorium tegen 15 frank per dag en over 150.000 dagen aanwezigheid in het sanatorium tegen fr. 7,50 per dag. 2.250.000

En ce qui concerne la deuxième direction générale, les subsides suivants sont sollicités :

1. un subside spécial en faveur de la lutte contre l'alcoolisme	fr. 1.000.000
2. aux maisons d'accueil et de réadaptation des bénéficiaires de la loi du 21 août 1948	500.000
3. l'Œuvre nationale belge de Lutte contre le Cancer	100.000
4. fondation de l'Institut Dentaire G. Eastman	17.500
Total	fr. 1.617.500

B. — Centres anticancéreux universitaires : 3.000.000 de francs.

Ce crédit, sur lequel une somme de 100.000 francs est réservée à l'A.S.B.L. « Hospice du Calvaire », est réparti entre les centres anticancéreux des quatre universités pour leur permettre d'entreprendre des travaux de recherches appliquées au traitement des malades. Les 2.900.000 francs sont répartis sur les bases suivantes :

a) les 3/4, soit 2.175.000 francs, sont distribués par parts égales (543.750 francs) entre les quatre centres, à titre d'intervention dans la location ou l'achat de radium et dans l'achat d'appareils de Röntgentherapie;

b) le 1/4 restant, soit 725.000 francs, est réparti au prorata du nombre de nouveaux malades traités par les radiations au cours de l'exercice écoulé.

C. — Prophylaxie de la tuberculose : 71.350.000 fr.

Décomposition du poste :

1. Subside forfaitaire à l'Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose pour le fonctionnement du service d'inspection des établissements antituberculeux (arrêté du Régent du 30 Octobre 1948)	fr. 1.575.000
---	---------------

2. Intervention dans les frais de fonctionnement :

a) des preventoria's en faveur des malades non-assurés sociaux;

b) des sanatoria's en faveur des malades non-assurés sociaux ou ne bénéficiant pas du Fonds commun. La somme de 2.250.000 francs est calculée sur 75.000 journées de présence en preventorium à 15 francs et sur 150.000 journées de présence en sanatorium à fr. 7,50. 2.250.000

3. Toelage aan het Belgisch Nationaal Werk tot bestrijding der Tuberculose als bijdrage in de werking van de dispensariums (Regentsbesluit van 30 October 1948). Deze som is berekend op 400.000 prestaties van 95 frank (een verhoging van dit bedrag van 85 tot 95 wordt voorgesteld)	38.000.000
4. Een ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de toekenning der rijksbijdragen naar aanleiding van de voorbehoeding door de B.C.G. is aan het begrotingscomité onderworpen. Met de som van 2 miljoen frank kunnen 50.000 inentingen van 40 frank gesubsidieerd worden	2.000.000
5. Werkingskosten van de gezondheidscentra (Regentsbesluit van 30 October 1948); 150.000 prestaties van 80 frank	12.000.000
6. Toelagen aan rondreizende radiologische diensten (Regentsbesluit van 30 October 1948); 900.000 prestaties van 17 frank	15.300.000
Veiligheidsmarge	225.000
Totaal fr.	71.350.000

D. — Geesteshygiëne : 3.000.000 frank.

Het koninklijk besluit betreffende deze aangelegenheid is nog niet verschenen. Een verdeling van de toelagen kan dus niet opgegeven worden.

Buiten de beschermcomité's van de in vrijheid gestelde veroordeelden en de diensten voor sociale heraanpassing, zijn er geen organismen die zich bezighouden met het toezicht op in vrijheid gestelde personen, welke onder de wetten op het sociaal verweer vallen.

Het Ministerie van Justitie wijst er evenwel op dat de centrale maatschappelijke dienst van dat departement zich ook met dat toezicht bezighoudt.

De Regering stelt volgend amendement voor aan het opstel van het verantwoordingsprogramma.

Eerste Titel. — Gewone uitgaven.

Sectie I. — Eigenlijk Ministerie.

Hoofdstuk II. — Toelagen.

ART. 21-6. — *Toelagen aan sanitair opvoedende of voorbehoedende organismen.*

Krediet (ongewijzigd) : 80.330.000 frank.

3. Subside à l'Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose à titre d'intervention dans le fonctionnement des dispensaires (arrêté du Régent du 30 octobre 1948). Cette somme est calculée sur 400.000 prestations à 95 francs. (Une augmentation du taux de 85 à 95 est proposée)	38.000.000
4. Un projet d'arrêté royal réglant l'octroi des subventions de l'Etat à l'occasion de la prémunition par le B.C.G. est soumis actuellement au Comité du budget. La somme de 2.000.000 de francs permettra de subventionner 50.000 vaccinations à 40 francs	2.000.000
5. Frais de fonctionnement des centres de santé (arrêté du Régent du 30 octobre 1948); 150.000 prestations à 80 francs	12.000.000
6. Subventions aux services itinérants de radiologie (arrêté du Régent du 30 octobre 1948); 900.000 prestations à 17 francs	15.300.000
Marge de sécurité	225.000
Total . . fr.	71.350.000

D. — Hygiène mentale : 3.000.000 de francs.

L'arrêté royal réglant cette matière n'est pas encore sorti. Il est donc impossible de donner une répartition des subsides.

Il n'y a pas d'organismes, en dehors des comités de patronage des condamnés libérés et des offices de réadaptation sociale, qui s'occupent de la surveillance des personnes libérées et soumises aux lois de défense sociale.

Le Ministre de la Justice signale, toutefois, que le Service Social Central de ce département s'occupe également de cette surveillance.

Le Gouvernement présente l'amendement suivant à la rédaction du programme justificatif.

Titre premier. — Dépenses ordinaires.

Section I. — Ministère proprement dit.

Chapitre II. — Subventions.

ART. 21-6. — *Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires.*

Crédit (inchangé) : 80.330.000 francs.

De verantwoordingsnota, die onder littera A voorkomt wordt aangevuld door een vermelding die in 't bijzonder betrekking heeft op de bestrijding van het alcoholisme en de aanmoediging van de werking der inrichtingen voor opnemings en moet bijgevolg gelezen worden als volgt :

« A. — Toelagen aan organismen en verenigingen die door hun studie, hun propaganda of hun prophylactisch karakter bijdragen tot het bevorderen der openbare gezondheid, namelijk : Nationale Bonden, Geneeskundige studiedagen, Congressen, Studiestichtingen, enz. : 2.980.000 frank. (Met inbegrip van een bijzondere toelage van 1 miljoen frank ten bate van de bestrijding van het alcoholisme en van 500.000 frank bestemd voor de aanmoediging van de werking der inrichtingen voor opnemings en wederaanpassing der voordeelhebbenden van de wet van 21 Augustus 1948). »

B. — Het bedrag van 3 miljoen wordt verdeeld als volgt :

100.000 frank aan « L'Hospice du Calvaire » Steenweg op Waver. De overige 2.900.000 frank worden voor 3/4de verdeeld onder de vier universitaire centra in vier gelijke delen. De rest zal worden verdeeld naar het aantal nieuwe gevallen behandeld door bestraling.

De Commissie neemt dit amendement aan bij eenparigheid van stemmen.

ART. 21-9. — *Toelagen voor beheerskosten van de universitaire hospitalen.*

Het koninklijk besluit van 6 December 1951 bepaalt dat de toelagen gelijkelijk verdeeld worden onder de vier universiteiten van het land.

Deze toelage treedt in genen dele in de plaats van de financiële bijdrage, die ingevolge de wet Vermeylen ten goede komt aan de gemeenten.

ART. 25-2. — *Olympische Spelen te Helsinki.*

Het Belgisch Olympisch Comité heeft het Departement om volgende Staatstoelagen gevraagd :

- | | |
|--|-----------------|
| a) voor de voorbereiding in 1951 | . fr. 2.000.000 |
| b) voor de voorbereiding in 1952 | . . 2.000.000 |
| c) voor de deelneming aan de Olympische Spelen te Helsinki | . . . 5.000.000 |

Hetzij in totaal fr. 9.000.000

Deze som vertegenwoordigt het bedrag dat naar het oordeel van het Belgisch Olympisch Comité noodzakelijk is om de deelneming van nagenoeg 200 Belgische atleten aan de Olympische Spelen te Helsinki te verzekeren. Daarbij dienen, eveneens volgens het Olympisch Comité, 50 begeleidende officiële toegevoegd.

La note justificative figurant sous le littéra A est complétée par un ajouté visant en particulier la lutte contre l'alcoolisme et l'encouragement de l'action des maisons d'accueil et doit en conséquence se lire comme suit :

« A. — Subsidies aux organismes et groupements qui participent par l'étude, la propagande ou la prophylaxie à l'amélioration de la santé publique, à savoir : Ligues nationales, Journées médicales, Congrès, Fondations d'études, etc. : 2.980.000 francs. (Y compris un subside spécial de 1.000.000 de francs en faveur de la lutte contre l'alcoolisme et 500.000 francs destinés à encourager l'action des maisons d'accueil et de réadaptation des bénéficiaires de la loi du 21 août 1948). »

B. — La somme de 3 millions est répartie comme suit :

100.000 francs à « L'Hospice du Calvaire » chaussée de Wavre. Les 2.900.000 frs. restants sont répartis à concurrence des 3/4 et par parts égales, entre les 4 centres universitaires. Le reste sera alloué suivant le nombre de nouveaux cas traités par rayons.

La Commission accepte cet amendement à l'unanimité.

ART. 21-9. — *Subsidies pour charges de gestions des hôpitaux universitaires.*

L'arrêté royal du 6 décembre 1951 prévoit le partage en parties égales entre les 4 universités du pays.

Ce subside ne se substitue en rien à l'apport financier que prévoit la loi Vermeylen au profit des communes.

ART. 25-2. — *Jeux Olympiques de Helsinki.*

Le Comité Olympique belge a sollicité les subventions de l'État suivantes :

- | | |
|--|-----------------|
| a) pour la préparation en 1951 | . fr. 2.000.000 |
| b) pour la préparation en 1952 | . . 2.000.000 |
| c) pour la participation aux jeux olympiques de Helsinki | . . . 5.000.000 |

Soit au total fr. 9.000.000

Cette somme représente le montant que le Comité Olympique belge estime nécessaire en vue de la participation de près de 200 athlètes belges aux Jeux Olympiques de Helsinki. Il faut y ajouter, selon le désir du Comité Olympique, 50 officiels accompagnant les athlètes.

In 1950 werd bedoeld Comité, ter voorbereiding van onze atleten, een toelage van 600.000 frank uitgekeerd op de kredieten voorzien voor propagandatoelagen. Ingaande op de wens uitgedrukt door sommige leden van de Senaat, werd in 1951 1.000.000 frank toegekend op de post voorzien ten voordele van de sportgroeperingen. De Minister heeft het inzicht voor de voorbereiding tot de Olympische Spelen in 1952 nog 400.000 frank aan het Comité toe te kennen op het krediet van de propagandatoelagen. Dat maakt samen 2.000.000 fr. voor de voorbereiding, hetzij precies de helft van de aangevraagde toelagen.

Wat de feitelijke deelneming aan de Olympische Spelen betreft, werd door het Comité om een toelage ten bedrage van 5.000.000 frank verzocht. Op het ontwerp van begroting voor 1952 is een speciaal krediet van 2.000.000 frank ingeschreven.

De Commissie is eenparig van mening dat dit krediet volstaat. Mits verhoging der participatiecriteria zal het wel mogelijk zijn enerzijds de faam van ons Land op de Olympische Spelen hoog te houden en anderzijds de deelneming te beperken tot deze atleten die best in staat zijn om tot deze faam bij te dragen.

In de vooruitzichten van het Nationaal Comité voor Lichamelijke Opvoeding zouden 208 Belgische atleten met 87 begeleiders zich naar Helsinki begeven. De deelneming van ons Land zou op weinig na zo belangrijk zijn als deze van Engeland en bijna tweemaal zo groot als deze van Nederland. Deze cijfers schijnen uit te wijzen dat het mogelijk is de uitgaven te beperken zonder dat de deelneming van België zou afsteken tegen deze van andere landen van onzen rang.

ART. 27. — *Uitzonderingswerken.*

Hoofdbestuur : 200.000 frank :

50, Aarlenstraat — deze dienst (Havens en Grenzen) verhuist naar het complex Jul. Wijtsmanstraat.

35, Anspachlaan (gezondheidsboekje) — deze dienst zal waarschijnlijk in 1952 moeten verhuizen — eigenaar dringt aan.

100.000 frank voorzien voor elk.

Buitendiensten : 120.000 frank :

100.000 frank, gedeelte van Centraal Laboratorium (Jubelpark) zal reeds in 1952 verhuizen naar J. Wijtsmanstraat.

20.000 franks. Gerechtigelijk geneeskundige dienst gehuisvest, 217, Mechelse steenweg, te Antwerpen, zal verhuizen naar 93, Lange Leemstraat (nieuw complex voor deze dienst en Geneeskundig Centrum dat weg moet uit Kronenburgstraat, 431).

En 1950, le dit Comité, en vue de la préparation de nos athlètes, a bénéficié d'une subvention de 600.000 francs, imputée sur les crédits prévus pour les subsides de propagande. Faisant suite au vœu exprimé par certains membres du Sénat, une somme de un million a été attribuée en 1951 sur le poste prévu au profit des groupements sportifs. Le Ministre a l'intention, d'attribuer au Comité une somme supplémentaire de 400.000 fr. en vue de la préparation des Jeux Olympiques en 1952, somme qui sera imputée sur le crédit des subsides de propagande. Cela fait au total 2 millions de francs pour la préparation, soit exactement la moitié des subsides demandés.

En ce qui concerne la participation effective aux Jeux Olympiques, le Comité a sollicité une subvention s'élevant à 5 millions de francs. Un crédit spécial de 2 millions de francs a été inscrit au projet de budget pour l'exercice 1952.

Votre Commission est unanime pour estimer que ce crédit est suffisant. Moyennant augmentation des critères de participation, il sera possible d'une part de sauvegarder le prestige de notre pays aux Jeux Olympiques, et d'autre part, de limiter la participation aux athlètes qui sont le mieux à même de contribuer à augmenter ce prestige.

D'après les prévisions du Comité national d'éducation physique, 208 athlètes belges accompagnés de 87 officiels se rendraient à Helsinki. La participation de notre pays serait à peu de choses près égale en importance à celle de l'Angleterre et atteindrait le double de celle de la Hollande. Ces chiffres semblent démontrer qu'il est possible de limiter les dépenses sans que la participation de la Belgique soit inférieure à celle des autres pays de l'importance du nôtre.

ART. 27. — *Travaux exceptionnels.*

Administration centrale : 200.000 francs :

50, rue d'Arlon — ce service (Ports et Frontières) sera logé dans le complexe de la rue Juliette Wijtsman.

35, Boulevard Anspach (carnet sanitaire) — ce service devra probablement déménager en 1952 — le propriétaire insiste.

Il est prévu une somme de 100.000 francs pour chacun de ces services.

Services extérieurs : 120.000 francs :

100.000 francs, une partie du laboratoire central (Parc du Cinquantenaire) sera transféré en 1952 à la rue J. Wijtsman.

20.000 francs. Service médico-légal, 217, Mechelse steenweg, à Anvers, sera transféré au 93, Lange Leemstraat (complexe nouveau destiné à ce service et au centre médical obligé de déguerpir au n^o 431, Kronenburgstraat).

ART. 28-3. — *Onderhoudskosten van het sanatorium voor tuberculoselijders zonder steun en kosten van behandeling en heraanpassing van lijders aan blauwe ziekte of poliomyelitis.*

Gevraagd krediet : 6.000.000 frank.

Verdeling :

- 1 miljoen voor teringlijders;
- 2 miljoen voor slachtoffers van de blauwe ziekte;
- 3 miljoen voor slachtoffers van poliomyelitis.

ART. 29-3. — *Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de Burgerlijke Veiligheid.*

De Minister van Binnenlandse Zaken is verantwoordelijk voor de inrichting der bescherming van de bevolking en van 's lands patrimonium tegen luchtaanvallen, en in 't algemeen tegen alle aanslagen door de vijand.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin heeft onder zijn uitsluitend gezag de voorbereiding, de organisatie en de uitvoering van de maatregelen in verband met het medisch-farmaceutisch gedeelte van de burgerlijke veiligheid, met name het verstrekken van medisch-farmaceutische hulp aan de burgerbevolking in tijd van oorlog.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin draagt daartoe aan het Rode Kruis van België zodanige bevoegdheden over als hij nuttig acht, o.m. de instelling en organisatie van gezondheidsploegen.

Verantwoording van het krediet van 50 miljoen.

Dit krediet valt uiteen als volgt :

Plasmabereiding tegen 1.000 frank de fles fr. 10.000.000

Bloedplasma is tot dusver het enige middel om te voorzien in het tekort aan volledig bloed ter verzorging van brandwonden van verschillende aard en van bloedstortingen.

Aankoop van dextran tegen 315 frank de fles 10.000.000

Aankoop van antishock-oplossingsmiddelen 2.000.000

Dextran is een modern antishock geneesmiddel voor verzorging van zwaargewonden.

Aankoop van 10.000 antibiotische dosissen fr. 2.000.000

Aankoop van 3.000 draagberries tegen 700 frank het stuk 2.100.000

Identificering van de bloedgroep tegen 35 frank 3.500.000

ART. 28-3. — *Frais d'entretien de sanatorium de malades tuberculeux sans soutien et frais de traitement et de réadaptation de personnes atteintes de la maladie bleue ou de la poliomyélite.*

Crédit sollicité : 6.000.000 de francs.

Répartition :

- 1 million est réservé aux tuberculeux;
- 2 millions aux victimes de la maladie bleue;
- 3 millions aux poliomyélitiques.

ART. 29-3. — *Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Sécurité civile.*

Le Ministre de l'Intérieur est responsable de l'organisation de la protection de la population et du patrimoine national contre les attaques aériennes, et d'une manière générale contre toutes les atteintes de l'ennemi.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille a sous son autorité exclusive la préparation, l'organisation et l'exécution des mesures nécessaires pour effectuer la partie médico-pharmaceutique de la sécurité civile, qui a pour objet la fourniture de secours médico-pharmaceutiques à la population civile en temps de guerre.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille délègue dans ce plan à la Croix-Rouge de Belgique telles attributions qu'il estime utiles, notamment la création et l'organisation des équipes sanitaires.

Justification des rubriques prévues dans le crédit de 50 millions.

Ce crédit se décompose comme suit :

Fabrication de plasma à raison de 1.000 francs le flacon fr. 10.000.000

Le plasma sanguin constitue à l'heure actuelle la seule ressource capable de suppléer à l'insuffisance de sang total pour soigner les brûlures de diverses natures et les hémorragies.

Achat de dextran à 315 francs le flacon 10.000.000

Achat de dissolvant pour antichoc à 40 francs le flacon 2.000.000

Le dextran est un médicament moderne antichoc à utiliser chez les grands blessés.

Achat de 10.000 doses antibiotiques . 2.000.000

Achat de 3.000 brancards à 700 francs 2.100.000

Identification du groupe sanguin à 35 francs 3.500.000

Bij vaststelling van de bloedgroepen op een grote schaal, kan het bloed van personen van dezelfde groep als het slachtoffer ter plaatse gebruikt worden.

Reservematerieel voor de oprichting van hulphospitalen : 10.000 frank per bed	13.500.000
Propaganda	200.000
Installatiekosten van inlichtingskantoren en van de hulpdienst voor krijsgesvangenen	500.000
Deze hulpdienst is in het leven geroepen krachtens het koninklijk besluit van 2 September 1939.	
Aanvullend organisatiepersoneel fr.	200.000
Verbandstellen voor eerste hulp tegen 500 frank	6.000.000
Totaal . . . fr.	50.000.000

Het Rode Kruis van België is onder het gezag van het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin belast met de bewaring van de geneesmiddelen en het gezondheidsmaterieel.

ART. 328-3. — Bij de bespreking van dit artikel wordt door enkele leden een voorstel gedaan voor toekenning van toelagen aan de private werken, die hulp verlenen aan de politieke vluchtelingen, wanneer deze pas in België aankomen.

In dit verband had het Belgisch Comité voor de vluchtelingen, in een verslag over de algemene toestand van de politieke vluchtelingen in ons land, vooropgesteld dat de Regering goed zou doen de mogelijkheid te overwegen ter hulp te komen aan de private werken, die voor het onderhoud van de politieke vluchtelingen instaan, wanneer deze in België aankomen tot op het ogenblik dat zij te werk gesteld worden of ten laste kunnen genomen worden door de openbare onderstand.

Te dien einde had het Belgische Comité voor de vluchtelingen voorgesteld een afzonderlijk krediet in te schrijven op de begroting van een der ministeriële departementen. Dit krediet zou bestemd zijn tot de terugbetaling van de bedragen, welke bedoelde private werken besteden voor de onderstand van de politieke vluchtelingen bij hun aankomst in het land.

Dit voostel werd door een speciale commissie, die bij het Kabinet van de Eerste-Minister werd opgericht en waarvan afgevaardigden deelnamen van de verschillende belanghebbende departementen, onderzocht.

Het principe van de rechtstreekse terugbetaling door de Staat aan die organismen werd evenwel niet weerhouden om reden dat hierdoor de wettelijke instellingen, welke de openbare onderstand regelen, in dit geval de commissies van openbare onderstand, zouden miskend worden.

Uit een onderzoek blijkt echter dat de hulp, die door private werken aan pas aangekomen vluchtelingen wordt verleend, zeer aanzienlijk en een te

L'identification des groupes sanguins sur une grande échelle permettra l'emploi sur place de sang de personnes appartenant au même groupe que la victime.

Réserve de matériel pour la constitution d'hôpitaux auxiliaires de secours à 10.000 francs par lit	13.500.000
Propagande	200.000
Frais d'installation des bureaux de renseignements et de l'Office de secours aux prisonniers de guerre	500.000
L'Office de secours aux personnes a été créé en vertu de l'arrêté royal du 2 septembre 1939.	
Personnel supplémentaire d'organisation	200.000
Trousses pour premiers secours à 500 francs	6.000.000
Total . . . fr.	50.000.000

La Croix-Rouge de Belgique, sous l'autorité du Département de la Santé Publique et de la Famille, sera chargée de la conservation des médicaments et du matériel sanitaire.

ART. 328-3. — Au cours de la discussion de cet article, certains membres ont proposé d'allouer une subvention aux œuvres privées qui s'occupent du secours aux réfugiés politiques, à l'arrivée de ceux-ci en Belgique.

Dans cet ordre d'idées, le Comité belge d'aide aux réfugiés, dans un rapport relatif à la situation générale des réfugiés politiques en Belgique, avait estimé que le Gouvernement ferait bien d'envisager la possibilité de venir en aide aux œuvres privées qui assurent l'entretien des réfugiés politiques, lorsque ceux-ci arrivent en Belgique et jusqu'au moment où ils ont trouvé un emploi ou peuvent être pris en charge par l'assistance publique.

A cet effet, le Comité belge d'aide aux réfugiés avait suggéré d'inscrire un crédit spécial au budget de l'un des départements ministériels. Ce crédit serait destiné au remboursement des sommes affectées par les œuvres privées à l'assistance des réfugiés politiques, dès l'entrée de ceux-ci en Belgique.

Cette proposition a été examinée par une commission spéciale, créée au Cabinet du Premier Ministre et à laquelle participaient des délégués des différents départements intéressés.

Toutefois, le principe du remboursement direct par l'Etat à ces organismes n'a pas été retenu, parce qu'il méconnaîtrait les institutions légales réglant l'assistance publique, en l'espèce, les commissions d'assistance publique.

Un examen de cette question a cependant fait ressortir que l'aide fournie par les œuvres privées aux réfugiés récemment arrivés était très considé-

zware last is geworden voor vele dezer werken, zodat een tussenkomst van de openbare machten wel te rechtvaardigen is.

Principieel zouden de commissies van openbare onderstand de politieke vluchtelingen ter hulp moeten komen van bij hun aankomst op hun grondgebied. In feite kunnen ze evenwel slechts optreden wanneer de politieke vluchteling als dusdanig werd erkend en hem een verblijfsvergunning werd afgeleverd door de vreemdelingenpolitie. In afwachting kan de behoeftige politieke vluchteling alleen beroep doen op de hulp van de private werken.

Thans wordt onderzocht hoe deze toestand te verhelpen is en de oplossing die waarschijnlijk zal weerhouden worden blijkt er in te bestaan dat de commissies van openbare onderstand de private werken zouden vergoeden voor de steun die zij verlenen aan pas aangekomen politieke vluchtelingen tot op het ogenblik dat deze vluchtelingen normaal ten laste zouden kunnen genomen worden door de openbare onderstand.

Besprekingen zullen eerlang gevoerd worden met belangrijke commissies van openbare onderstand ten einde de praktische mogelijkheden en de verwezenlijking van een dergelijke oplossing mogelijk te maken. De nodige uitgave kunnen eventueel op het krediet van 10 miljoen van art. 328-3 uitgetrokken worden.

Wat het voorstel betreft van het Belgisch Comité voor vluchtelingen om de priesters der politieke vluchtelingen een uitzonderlijke maandelijks bijslag toe te kennen voor het uitoefenen van de eredienst, dient opgemerkt dat deze aangelegenheid tot de bevoegdheid behoort van het Departement van Justitie.

Ter vergadering van 19 December 1951, aanvaardde de Commissie de begroting, zonder wijzigingen aan te brengen in de artikelen van het ontwerp, met 9 tegen 6 stemmen.

Zij stelt U eenparig voor het verantwoordingsprogramma bij artikel 21-6 te wijzigen overeenkomstig het Regeringsamendement.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. VAN HEMELRIJCK.

De Voorzitter,
M. BAERS.

nable et devenait une charge trop lourde pour un grand nombre de ces œuvres, et que par conséquent, une intervention des pouvoirs publics se justifiait.

En principe, les commissions d'assistance publique devraient venir en aide aux réfugiés politiques dès leur arrivée sur leur circonscription. En fait, cependant, elles ne peuvent intervenir qu'à partir du moment où la qualité de réfugié politique leur a été reconnue, et qu'un permis de séjour leur a été délivré par la police des étrangers. En attendant, le réfugié indigent en est réduit à faire appel au secours des œuvres privées.

A l'heure actuelle, on envisage la possibilité de remédier à cette situation, et la solution qui sera vraisemblablement retenue, consisterait à faire rembourser par les commissions d'assistance publique les secours octroyés par les œuvres privées aux réfugiés politiques, depuis l'arrivée de ceux-ci jusqu'au moment où ils peuvent normalement être pris en charge par l'assistance publique.

Des pourparlers auront lieu prochainement avec des commissions d'assistance publique importantes, en vue d'examiner les possibilités pratiques de pareille solution. Les dépenses nécessaires pourraient éventuellement être imputées sur le crédit de dix millions prévu à l'article 328-3.

Quant à la proposition faite par le Comité belge d'aide aux réfugiés et tendant à octroyer aux prêtres s'occupant des réfugiés politiques une allocation mensuelle et exceptionnelle pour l'exercice du culte, il y a lieu de souligner que cette question est de la compétence du Département de la Justice.

En sa séance du 19 décembre 1951, la Commission adopte le budget sans modifications des articles du projet de loi par 9 voix contre 6.

Elle vous propose à l'unanimité de modifier le programme justificatif de l'article 21-6 conformément à l'amendement du Gouvernement.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. VAN HEMELRIJCK.

Le Président,
M. BAERS.